



Fremsat den 5. oktober 2023 af udenrigsministeren (Lars Løkke Rasmussen)

Forslag til folketingsbeslutning

om Danmarks indgåelse af overenskomst af 14. juni 2022 mellem Kongeriget Danmarks regering sammen med Naalakkersuisut på den ene side og Canadas regering på den anden side om maritim afgrænsning og landeafgrænsning i området mellem Grønland og Canada

Folketinget meddeler sit samtykke til Danmarks indgåelse af overenskomst af 14. juni 2022 mellem Kongeriget Danmarks regering sammen med Naalakkersuisut på den ene

side og Canadas regering på den anden side om maritim afgrænsning og landeafgrænsning i området mellem Grønland og Canada.

Bemærkninger til forslaget

Bemærkninger til foranstående forslag til folketingsbeslutning

1. Almindelige bemærkninger

Forslaget tilsigter at muliggøre Danmarks indgåelse af overenskomst af 14. juni 2022 mellem Kongeriget Danmarks regering sammen med Naalakkersuisut på den ene side og Canadas regering på den anden side om maritim afgrænsning og landeafgrænsning i området mellem Grønland og Canada.

Teksten til overenskomsten med tilhørende kortskitse er bilagt forslaget.

Indledningsvis bemærkes, at overenskomsten indeholder tre grænsedragninger: 1.1) den maritime grænse inden for 200 sømil, som løber fra Lincolnshavet mod nord til Labradorhavet mod syd, 1.2) afgrænsning af kontinentalsoklen (havbund) i Labradorhavet uden for 200 sømil samt 1.3) landegrænsen på øen Tartupaluk (Hans Ø).

Overenskomsten etablerer verdens længste samlede maritime grænse på i alt 3.962 km samt en af verdens korteste landegrænser på en ø (1,2 km).

Overenskomsten deler desuden kontinentalsoklen i Labradorhavet, hvor sokkelkrav indsendt af hhv. Kongeriget Danmarks regering sammen med Naalakkersuisut og Canadas regering overlappede med ca. 79.000 km².

Forhandlingerne med Canada er pågået siden 2005 og blev væsentligt intensiveret ved fejringen af 10 års jubilæet for Ilulissat-erklæringen i 2018. Ved den anledning blev der nedsat en fælles arbejdsgruppe mellem Kongeriget Danmarks regering sammen med Naalakkersuisut på den ene side og Canadas regering på den anden side for at få løst udestående spørgsmål i farvandet mellem Grønland og Canada.

Siden da har parterne arbejdet intensivt for at finde passende løsninger i overensstemmelse med folkeretten. Arbejdet har bl.a. omfattet flere fysiske møder, 70-80 virtuelle forhandlingsmøder under COVID-19 perioden, møder og samtaler med lokale borgere i den nordligste del af Grønland og Canada og afsluttende intensive forhandlinger i Island. Overenskomsten blev undertegnet af regeringerne i hhv. Canada, Danmark og Grønland den 14. juni 2022 i Ottawa.

Området, der afgrænses ved overenskomsten af 14. juni 2022, er kendetegnet ved barske klimatiske forhold og lav befolkningstæthed. Dertil er der meget stærke historiske, kulturelle og sociale bånd mellem navnlig befolkningsgrupperne i Nunavut (Canada) og den nordvestlige del af Grønland, hvilket blev tydeliggjort under møder og samtaler med de lokale borgere i de nordlige områder.

Hertil kommer, at området Pikiyasorsuaq (også kaldet Nordvandet på dansk) repræsenterer en biologisk, socioøkonomisk og kulturelt betydningsfuld region i farvandet mellem Canada og Grønland. Der pågår bilaterale samarbejds-

ordninger og drøftelser om fremtidigt lokalt samarbejde mellem henholdsvis Grønland og Canada for blandt andet dette område.

Hensynet til disse særlige forhold afspejles i overenskomstens præambulære del.

1.1. Den maritime grænse inden for 200 sømil

I overensstemmelse med artikel 3 i FN's havretskonvention af 1982, der er ratificeret af både Danmark og Canada, har alle stater ret til at fastsætte bredden af sit søterritorium på højst 12 sømil fra basislinjerne (kystlinjen) samt i overensstemmelse med artikel 57 ret til en eksklusiv økonomisk zone, som ikke må strække sig ud over 200 sømil fra basislinjerne.

I det pågældende havområde mellem Canada og Grønland, som løber fra Lincolnshavet mod nord til Labradorhavet mod syd, er afstanden mellem kysterne imidlertid mindre end 400 sømil og nogle steder mindre end 24 sømil, hvorfor parterne skal fastsætte den maritime grænse ved forhandling efter havretskonventionens artikel 15 og artikel 74.

Artikel 15 fastlægger, at hvor to staters kyster ligger over for eller grænser op til hinanden, har ingen af staterne, medmindre der foreligger en anden aftale mellem dem, ret til at udvide sit søterritorium ud over den midtlinie, som i ethvert punkt ligger lige langt fra de nærmeste punkter på de basislinier, hvorfra bredden af de to landes søterritorier måles.

Artikel 74, stk. 1, fastlægger, at afgrænsningen af den eksklusive økonomiske zone mellem stater med kyster, der ligger over for eller grænser op til hinanden, skal ske ved aftale på grundlag af folkeretten med henblik på at nå frem til en rimelig løsning.

Parterne enedes i 1973 om den maritime grænse inden for 200 sømil ved ”Overenskomst mellem Kongeriget Danmarks regering og Canadas regering om afgrænsningen af den kontinentale sokkel mellem Grønland og Canada” af 17. december 1973 med senere ændringer. 1973-grænsen var dog som følge af datidens teknologiske begrænsninger ikke tilstrækkelig præcist defineret og omfattede ikke Lincolnshavet.

I de seneste år er der pågået et løbende samarbejde for at indsamle og behandle nye data, og ved overenskomsten af 14. juni 2022 enedes parterne om at anvende disse nye data og forlænge grænselinjen fra 1973 således, at den fremover vil strække sig op til parternes 200 sømilegegrænser nord for Grønland og Canada.

Grænselinjen i Lincolnshavet er en ren midtlinje, der overalt ligger lige langt fra henholdsvis Grønlands og Canadas kyster. Den ved overenskomst af 14. juni 2022 etablerede maritime grænse inden for 200 sømil regulerer både afgrænsningen af havbunden og vandsøjlen.

Herudover enedes parterne ved overenskomsten af 14. juni 2022 om processuel håndtering ved fund af grænseo-

verskridende mineraler. De Nationale Geologiske Undersøgelser for Danmark og Grønland (GEUS) vurderer, at både olie- og mineralpotentialiet i dette område er relativt lavt og ensartet.

Det bemærkes, at råstofområdet er hjemtaget af Grønland, og evt. forhandlinger med Canada om grænseoverskridende mineraler kan som udgangspunkt fortages af Naalakkersuisut i overensstemmelse med fuldmagtsreglerne i kapitel 4 i Lov om Grønlands Selvstyre.

1.2. Afgrænsning af kontinentalsoklen (havbund) i Labradorhavet ud over 200 sømil

I overensstemmelse med havretskonventionens artikel 76 omfatter en kyststats kontinentalsokkel (havbunden) de undersøiske områder, der i hele den naturlige forlængelse af dens landterritorium strækker sig ud over søterritoriet til yderkanten af kontinentalmarginen eller til en afstand af 200 sømil fra basislinjerne i tilfælde, hvor kontinentalmarginens yderkant ikke strækker sig ud hertil.

Oplysninger om grænserne for den del af kontinentalsoklen, der strækker sig ud over 200 sømil fra basislinjerne, kan af kyststaten forelægges FN's Sokkelkommission (CLCS) ved fremsendelse af en såkaldt submission – også kaldet et sokkelkrav.

CLCS foretager en videnskabelig gennemgang af hver enkelt submission og afgiver en videnskabelig baseret anbefaling om udstrækningen af kyststatens kontinentalsokkel. CLCS tager ikke stilling til eventuel deling af sokkelkrav, der måtte overlape med andre staters sokkelkrav.

I henholdsvis 2012 og 2013 har Kongeriget Danmarks regering sammen med Naalakkersuisut og Canadas regering indleveret submissioner vedrørende området syd for Grønland. Det er ikke forventningen, at CLCS kan afgive anbefalinger herom før 2033.

Det canadiske krav går fra den canadiske 200 sømilegegrænse til 200 sømilegegrænsen ved Grønland.

Kongerigets krav starter ved 200 sømilegegrænsen ved Grønland, men som følge af havbundens karakter mv. udstrækker Kongerigets krav sig ikke alle steder helt til den canadiske 200 sømilegegrænse.

Sokkelkravene overlappede med ca. 79.000 km².

Det følger af havretskonventionens artikel 83, stk. 1, at afgrænsningen af kontinentalsoklen mellem stater med kyster, der ligger over for eller grænser op til hinanden, med henblik på at nå frem til en rimelig løsning skal ske ved aftale på grundlag af folkeretten.

På baggrund heraf enedes Kongeriget Danmarks regering sammen med Naalakkersuisut på den ene side og Canadas regering på den anden side ved overenskomsten af 14. juni 2022 om delingslinjens forløb, hvorved det overlappende område på ca. 79.000 km² blev delt. Havbundsområdet og dets ressourcer i områder mellem delingslinjen og 200 sømilegegrænsen ved Grønland tilfalder Grønland (Kongeriget Danmark), og havbundsområdet og dets ressourcer på den anden side af delingslinjen tilfalder Canada.

Endvidere enedes parterne om processuel håndtering af

anbefalinger fra CLCS af betydning for fastsættelse af de ydre kontinentalsokkelgrænser.

Herudover enedes parterne om processuel håndtering ved fund af grænseoverskridende mineraler. GEUS vurderer, at både olie- og mineralpotentialiet også i dette område er relativt lavt og ensartet.

Den ved overenskomst af 14. juni 2022 etablerede grænse ud over 200 sømil regulerer alene afgrænsningen af havbunden.

1.3. Landegrænsen på øen Tartupaluk (Hans Ø)

Tartupaluk (Hans Ø) er en gold og ubeboet klippeø på ca. 1,2 km². Øen er beliggende i Kennedy Kanalen i farvandet mellem Grønland og Canada. Øen vurderes ikke at have særlig geopolitisk eller strategisk interesse.

Øen har tidligere været anvendt af fangere blandt andet som landkendingsmærke.

Canada og Kongeriget Danmark gjorde i 1971 for første gang hinanden opmærksomme på, at begge parter hævdede suveræniteten over øen. Parterne anerkendte dog i 2005 i fællesskab, at adkomsten til øen var omtvistet og skulle søges løst ved forhandling.

Ved overenskomsten af 14. juni 2022 enedes parterne om, at øen skulle deles således, at delingslinjen følger den kløft, der løber kontinuerligt på øen fra syd til nord og er defineret ved at forbinde et sydligt og et nordligt endepunkt til et såkaldt knæpunkt placeret centralt på øen. Der etableres derved en landegrænse mellem Canada og Grønland.

Grønland er ikke medlem af EU og deltager ikke i Schengensamarbejdet, ligesom Grønland ikke er en del af Danmarks medlemskab af EU eller deltagelse i Schengensamarbejdet. Det fremgår således af Tiltrædelsesaftale for Kongeriget Danmark til Konvention om gennemførelse af Schengen-aftalen af 14. juni 1985 om gradvis ophævelse af kontrollen ved de fælles grænser, underskrevet i Schengen den 19. juni 1990, at bestemmelserne i tiltrædelsesaftalen ikke finder anvendelse for Grønland. Da Grønland anvender bestemmelserne i den rejseordning, der er fastsat inden for rammerne af den nordiske pasunion, fremgår det imidlertid af tiltrædelsesaftalens artikel 5, stk. 2, at der ikke gennemføres kontrol af personer, som rejser mellem på den ene side Grønland, og på den anden side de lande, der deltager i Schengensamarbejdet. Endvidere følger det af tiltrædelsesaftalens artikel 6, at Schengenreglerne og den nordiske pasunion sameksisterer i det omfang, at den nordiske pasunion ikke er i modstrid med eller hæmmer Schengenreglerne. Danmark har i slutakten til den danske tiltrædelsesaftale forpligtet sig til at udøve en effektiv kontrol og overvågning af de ydre grønlandske grænser.

Grønlands grænser, herunder landegrænsen på Tartupaluk (Hans Ø), udgør således *de facto* en ydre Schengengrænse, idet der ikke udføres kontrol af personer, som rejser mellem Grønland og lande, der deltager i Schengensamarbejdet, herunder Danmark. Dette indebærer i princippet, at

der skal foretages effektiv grænsekontrol og overvågning af landegrænsen mellem Kongeriget Danmark og Canada på Tartupaluk (Hans Ø) i overensstemmelse med Schengen-grænsekodeksens regler herom.

Henset til øens beliggenhed og den meget begrænsede trafik på og omkring øen vil landegrænsen ikke blive markeret med hegn eller lignende, ligesom der ikke etableres et godkendt grænseovergangssted (kontrolpost) på øen.

Schengen-grænsekodeksens artikel 5, stk. 2, litra a, fastsætter, at der kan indføres undtagelser fra forpligtelsen til kun at passere de ydre grænser ved grænseovergangsstederne og inden for normal åbningstid for personer eller grupper af personer, hvis det af særlige grunde er nødvendigt med henblik på lejlighedsvis passage af de ydre grænser uden for grænseovergangsstederne eller uden for normal åbningstid, forudsat at de er i besiddelse af de tilladelser, der er nødvendige i henhold til national ret, og det ikke forstyrrer medlemsstaternes offentlige orden og indre sikkerhed. Medlemsstaterne kan fastsætte særlige ordninger i bilaterale aftaler, og generelle undtagelser i henhold til national ret og bilaterale aftaler skal meddeles Kommissionen.

Udlændinge- og Integrationsministeriet har vurderet, at lokalbefolkningen, studerende, efterforskere, stats- og regeringschefer, militært personel og lignende grupper af personer er omfattet af undtagelsesbestemmelsen i Schengen-grænsekodeksens artikel 5, stk. 2, litra a. Udlændinge- og Integrationsministeriet har endvidere vurderet, at undtagelsen i artikel 5, stk. 2, litra a, også kan omfatte turister, således at turister kan besøge øen som helhed og dermed krydse den ydre grænse fra den canadiske del af øen til den del, der tilhører Kongeriget Danmark. Europa-Kommissionen har bekræftet denne forståelse.

Der er nedsat en arbejdsgruppe bestående af relevante myndigheder fra Kongeriget Danmark og Canada, som skal se nærmere på den praktiske implementering af aftalen, herunder hvordan den praktiske udførelse af grænseovervågning, grænsepassage mv. skal ske, særligt med henblik på at sikre overholdelse af Danmarks forpligtelser over for EU.

I forhold til mineral- og oliepotentialer vurderer GEUS, at sandsynligheden for kommercielle forekomster på og omkring øen er meget begrænset.

Økonomiske konsekvenser mv.

Beslutningsforslaget forventes at have ingen eller begrænsede økonomiske konsekvenser for Udlændinge- og Integrationsministeriets område. Det vil dog afhænge af den praktiske implementering af aftalen, herunder hvordan den praktiske grænseovervågning mv. på Tartupaluk (Hans Ø) skal udføres, herunder i forhold til monitoreringsproces med henblik på at overholde Danmarks forpligtelser over for EU.

Forsvarsministeriet har oplyst, at man vil kunne blive amodet om støtte til Rigspolitiet, hvilket ventes at indebære omkostninger og afvejninger ift. øvrige indsatser i regionen.

Justitsministeriet har oplyst, at tiltrædelsen af aftalen vil

kunne have økonomiske konsekvenser for Justitsministeriets myndigheder som følge af eventuelt øget grænseovervågning.

Processuelle forhold

Overenskomsten blev indgået ved underskrift den 14. juni 2022 i Ottawa. Undertegnelsen skete med forbehold for godkendelse i henhold til hver parts interne procedurer.

Det er parternes ønske, at overenskomsten træder i kraft snarest.

Aftalen har været behandlet i Inatsisartut, der den 31. maj 2023 enstemmigt vedtog beslutningsforslag om tiltrædelse af aftalen.

Folketingets samtykke søges nu indhentet, hvilket således vil udgøre den sidste del af Kongerigets interne godkendelsesproces.

Canada har oplyst, at de har taget skridt mod godkendelse, men at en egentlig ratifikation dog vil skulle afvente fælles forståelse om implementering for så vidt angår landegrænsen samt efterfølgende ændring af Canadas grænserelaterede regulering.

Ifølge aftalens artikel 6, stk. 2, træder aftalen i kraft, når der er udvekslet diplomatiske noter om, at de respektive interne procedurer for aftalens ikrafttrædelse er fuldført.

Forslaget har været forelagt Udlændinge- og Integrationsministeriet, Justitsministeriet, Finansministeriet, Forsvarsministeriet, Indenrigs- og Sundhedsministeriet, Klima-, Energi- og Forsyningsministeriet, Erhvervsministeriet, Ministeriet for Fødevarer, Landbrug og Fiskeri, Miljøministeriet, Forsvarskommandoen, Energistyrelsen, GEUS, DTU Space, Styrelsen for Dataforsyning og Infrastruktur, Geodatastyrelsen og Søfartsstyrelsen.

2. Bemærkninger til Overenskomstens enkelte bestemmelser

Artikel 1:

Bestemmelsen fastlægger grænsen inden for 200 sømil. Grænsen defineres ved at forbinde punkter fastlagt i bestemmelsen. Grænselinjen er gengivet grafisk i den kortskitse, som er bilagt overenskomsten jf. overenskomstens artikel 5.

Artikel 2

Bestemmelsen fastlægger grænsen ud over 200 sømil. Grænsen defineres ved at forbinde punkter fastlagt i bestemmelsen. Grænselinjen er gengivet grafisk i den kortskitse, som er bilagt overenskomsten jf. overenskomstens artikel 5.

Bestemmelsen fastlægger herudover, at der skal indledes konsultationer mellem parterne, hvis de ydre kontinental-sokkelgrænser, som er anbefalet af FN's Sokkelkommission og er accepteret af den pågældende part, medfører ændringer i det overlappende område.

Det bemærkes, at sådanne tilpasninger skal begrænses til den eller de dele af grænsen, hvor det overlappende område er ændret, og at den pågældende parts accepterede ydre kontinentalsockelgrænse skal anvendes som midlertidig grænse, indtil der er indgået aftale om mulige tilpasninger.

Artikel 3

Bestemmelsen fastlægger, hvorledes parterne skal forholde sig, hvis en grænseoverskridende mineralforekomst konstateres. I det tilfælde skal Grønland og Canada indlede konsultationer og søge at nå til enighed om udnyttelse af forekomsten. Naalakkersuisut vil som udgangspunkt kunne varetage forhandlingerne for Grønland i overensstemmelse med fuldmagtsreglerne i kapitel 4 i Lov om Grønlands Selvstyre.

Der henvises i øvrigt til de almindelige bemærkninger vedrørende ressourcer.

Artikel 4

Bestemmelsen fastlægger landegrænsen på Tartupaluk (Hans Ø). Grænsen følger den kløft, der løber kontinuerligt på øen fra syd til nord og er defineret ved at forbinde punk-

ter fastlagt i bestemmelsen. Området øst for landegrænsen er en del af Grønland, og området vest for landegrænsen er en del af Canada.

Artikel 5

Bestemmelsen refererer til det illustrative kort, der er vedlagt overenskomsten som bilag I.

Artikel 6

Bestemmelsen fastlægger, hvilke aftaler den ophæver og erstatter, samt hvornår overenskomsten træder i kraft. I forhold til sidstnævnte fastlægges det, at overenskomsten træder i kraft, når parterne skriftligt har meddelt hinanden, at deres respektive interne procedurer er fuldført.

Efter Grundlovens § 19, stk. 1, 2. pkt., kan kongen (regeringen) ikke uden Folketingets samtykke foretage nogen handling, der forøger eller indskrænker rigets område. Meddelelse om, at de nødvendige indenlandske procedurer er afsluttet, vil således fra dansk side først kunne afgives, efter at Folketingets samtykke foreligger.

OVERENSKOMST**MELLEM****KONGERIGET DANMARKS REGERING****SAMMEN MED NAALAKKERSUISUT****PÅ DEN ENE SIDE****OG****CANADAS REGERING****PÅ DEN ANDEN SIDE****OM MARITIM AFGRÆNSNING****OG LANDEAFGRÆNSNING I OMRÅDET****MELLEM GRØNLAND OG CANADA**

KONGERIGET DANMARKS REGERING SAMMEN MED NAALAKKERSUISUT PÅ DEN ENE SIDE OG CANADAS REGERING PÅ DEN ANDEN SIDE (i det følgende benævnt "Parterne"),

SOM HENVISER til *Overenskomst mellem Kongeriget Danmarks regering og Canadas regering om afgrænsningen af den kontinentale sokkel mellem Grønland og Canada* udfærdiget i Ottawa den 17. december 1973, som ændret ved noteveksling dateret den 5. april 2004 og den 20. april 2004, der trådte i kraft den 16. december 2009;

SOM ERINDRER om *Overenskomst mellem Kongeriget Danmarks regering og Canadas regering om samarbejde vedrørende havmiljøet* udfærdiget i København den 23. august 1983, der trådte i kraft den 26. august 1983;

ILLUATUNGAANI**KUNNGEQARFIK DANMARKIMI NAALAKKERSUISUT****NAALAKKERSUISUT PEQATIGALUGIT****AKIANILU CANADAMI NAALAKKERSUISUT****KALAALLIT NUNAATA AAMMA CANADAP AKORNANNI IMARTAMIK****NUNAMILU KILLEQARFILIINEQ****PILLUGU ISUMAQATIGIISSUTAAT**

ILLUATUNGAANI KUNNGEQARFIK DANMARKIMI NAALAKKERSUISUT NAALAKKERSUISUT PEQATIGALUGIT AKIANILU CANADAMI NAALAKKERSUISUT (tullinn-guuttuni "Illuatungeriinnik" taaneqartartussat),

Kunngeqarfik Danmarkimi naalakkersuisut aamma Canadami naalakkersuisut Kalaallit Nunaata aamma Canadap akornanni nunavissuup toqqavianik killeqarfiliisimaneq pillugu Isumaqatigiissut Ottawami ulloq 17. december 1973-imi suliarineqartoq, allakkatigut paarlaasseqatigiinnikkut ulloq 5. april 2004-mi aamma 20. april 2004-mi allanngortinneqartoq, ullorlu 16. december 2009 atuuttussanngortinneqartoq innersuussutigaat;

Kunngeqarfik Danmarkimi naalakkersuisut aamma Canadami naalakkersuisut akunneranni immap avatangiisaanut suleqatigiinnissamik Isumaqatigiissut ulloq 23. august 1983-mi suliarineqartoq, atortussanngortinneqartorlu ulloq 26. august 1983 eqqaaniarpaat;

SOM ØNSKER yderligere at udbygge og styrke deres gode relationer som naboer og allierede;

SOM GERNE vil afklare udestående maritime spørgsmål og suverænitetsspørgsmål i henhold til folkeretten, herunder *De Forenede Nationers Havretskonvention* af 10. december 1982, samt i overensstemmelse med ånden i Ilulissat-erklæringen af 2008 til deres fælles fordel, herunder til fordel for Inuit og lokale samfund;

SOM ANERKENDER den traditionelle, symboliske og historiske betydning af Tartupaluk/Hans Ø for både Inuit i Kalaallit Nunaat/Grønland, særligt i Avanersuaq, og Inuit i Nunavut, og som ønsker at muliggøre fortsat adgang til og fri bevægelighed på hele øen, herunder til jagt, fiskeri og andre relaterede kulturelle, traditionelle, historiske og fremtidige aktiviteter;

SOM ANERKENDER, at Pikialasorsuaq/Sarvarjuaq er en biologisk, socioøkonomisk og kulturelt betydningsfuld region, der strækker sig over en del af den maritime grænse i området mellem Grønland og Canada, og bemærker de stærke historiske og kulturelle relationer mellem Inuit i Kalaallit Nunaat/Grønland og Inuit i Nunavut;

SOM ANERKENDER de eksisterende bilaterale samarbejdsordninger, drøftelserne om fremtidigt samarbejde vedrørende mobilitet og fri bevægelighed og det igangværende arbejde vedrørende fælles forvaltning af Pikialasorsuaq/Sarvarjuaq, og som ønsker at undersøge, hvordan samarbejdet om sager af fælles interesse kan styrkes yderligere;

Nunatut sanileriittut iligiittullu pitsaasumik atassuteqarnertik annertusaqqinneqassasoq nukittorsarneqassasorlu **kissaatigat**;

Naalagaaffiit innuttaasunut pisussaaffii naapertorlugit imartanut tunngasuni apeqqutit aamma killeqarfeqarneq pillugu apeqqutit naammassineqarsimannigitsut paasinarsarniarlugit, tassunga ilannugullugit *Naalagaaffiit Peqatigiit Imartanut Piginnaatitaaffiit pillugit Isumaqatigiissutaat* 10. december 1982-imeersoq, kiisalu Ilulissani-nalunaa-rutip 2008-meersup anersaava naapertorlugu ataatsimoortumik pineqartunut iluaqutaassasoq, taamatuttaaq Inuit aamma piffinni inuiaqatigiinnut iluaqutaassasoq **kissaatigaat**;

Tartupaluup/Hans Islandip, ileqqut, takussutissat aammalu oqaluttuarisaanerup Inuit Kalaallit Nunaanniittunut, ingammik Avanersuarmiittunut aamma Inuit Nunavumiittunut pingaaruteqarnera **akuersaarlugu** aammalu suli qeqertamut tamarmut atuisinnaaneq aamma killeqanngitsumik angalasinnaaneq kissaatigalugu, piniariarneq, aalisariarneq allatigullu kulturikkut, ileqqutigut, oqaluttuarisaanikkut siunissamilu ingerlatassatigut pisussat eqqarsaatigalugit;

Pikialasorsuaq/Sarvarjuaq tassaammat uumassusilinerinikkut, inuiaqatigiinni aningaasarsiornikkut aamma kulturikkut imartaq immikkuullarissaq pingaaruteqartoq **akuersaarlugu**, Kalaallit Nunaata aamma Canadap akornanni imaatigut killeqarfiup ilaani isorartussusilik, maluginiarlugulu Kalaallit Nunaanni Inuit aamma Nunavummi Inuit akornanni oqaluttuarisaanikkut kulturikkullu sakkortuunik atassuteqaateqartoq;

Nunat marluk akornanni suleqatigiinnerit ingerlasut, nuttarsinnaaneq killilersugaananilu nikissinnaaneq pillugit siunissami suleqatigiinnissamik oqalinnerit kiisalu Pikialasorsuaq/Sarvarjuaq pillugu peqatigiilluni ataavartumik aqutsinissamut maannakkut suliaqarneq **akuersaarlugit**, taamatullu ataatsimut soqutigisanik suleqatigiinnerup qanoq nukittorsarneqaqqissinnaaneramik misissuinissaq kissaatigalugu;

SOM HAR besluttet at fastlægge en maritim grænse inden for 200 sømil i området mellem Grønland og Canada;

SOM BEGGE har indleveret relevant dokumentation til Kommissionen for Kontinentalsoklens Grænser vedrørende de ydre grænser for deres respektive kontinentalsokler ud over 200 sømil i Labradorhavet, og som bemærker, at denne dokumentation har påvist overlappende områder, hvorfor de har besluttet at afgrænse kontinentalsoklen ud over 200 sømil i Labradorhavet;

SOM HAR besluttet at løse spørgsmålet om suverænitæt over Tartupaluk/Hans Ø på en mindelig og fredelig måde;

ER BLEVET enige om følgende:

ARTIKEL 1

1. Den maritime grænse inden for 200 sømil fra de basislinjer, hvorfra bredden af søterritoriet måles i området mellem Grønland og Canada, defineres ved at forbinde punkterne 1 til T1 og punkterne T3 til 149 med geodætiske linjer i nedenstående rækkefølge:

Punkt 1: 61° 24' 44,1" N. 57° 16' 09,4" W
 Punkt 2: 62° 00' 23,4" N. 57° 20' 55,0" W
 Punkt 3: 62° 02' 13,7" N. 57° 21' 37,0" W
 Punkt 4: 62° 03' 28,3" N. 57° 22' 09,2" W
 Punkt 5: 62° 11' 20,8" N. 57° 25' 07,4" W
 Punkt 6: 62° 47' 08,4" N. 57° 40' 49,5" W
 Punkt 7: 63° 22' 51,3" N. 57° 57' 17,5" W
 Punkt 8: 63° 28' 37,4" N. 57° 59' 37,4" W
 Punkt 9: 63° 35' 01,2" N. 58° 01' 51,6" W
 Punkt 10: 63° 37' 09,7" N. 58° 01' 00,2" W
 Punkt 11: 63° 43' 59,2" N. 57° 58' 35,9" W
 Punkt 12: 63° 50' 02,8" N. 57° 57' 00,9" W
 Punkt 13: 63° 52' 34,1" N. 57° 56' 27,9" W
 Punkt 14: 63° 57' 21,9" N. 57° 53' 23,8" W
 Punkt 15: 64° 04' 12,1" N. 57° 49' 00,7" W
 Punkt 16: 64° 12' 03,8" N. 57° 48' 05,2" W
 Punkt 17: 65° 06' 02,5" N. 57° 43' 57,1" W
 Punkt 18: 65° 08' 47,4" N. 57° 43' 41,2" W
 Punkt 19: 65° 11' 29,7" N. 57° 44' 13,2" W
 Punkt 20: 65° 14' 31,3" N. 57° 44' 59,5" W
 Punkt 21: 65° 18' 05,0" N. 57° 45' 41,8" W
 Punkt 22: 65° 23' 19,5" N. 57° 44' 49,9" W

Kalaallit Nunaata aamma Canadap akornanni piffimmi 200 sømilit iluanni imaatigut killeqarfiliisogarnissaanik aalajangiussimallugu;

Nunavissuup toqqaviata killeqarfiisa Labradorip imartaani 200 sømilit avataatigut killeqarfiit avalliit pillugit Nunavissuup Toqqaviata Killeqarfiii pillugit Ataatsimiititaliarsuarmut tamarmik uppernarsaatnik naleqquttunik **tunniussisimasut**, taamatullu uppernarsaatit taakkua piffinnik qaleriittoqarsinnaananeramik takutitsisuunerannik maluginiaasimasut, taamaattumillu nunavissuup toqqaviata killilerneqarnissaa Labradorip imartaata 200 sømilit avataatigut killilerneqassasoq aalajangersimallutik;

Tartupaluk/Hans Islandimut killeqarfiliinissamik apeqqummi eqqissisimasumik isumaqatigiittumillu ingerlanneqartumik aaqqiiniallutik **aalajangiussimallugu**;

Tulliuttuni ima **isumaqatigiipput**:

ARTIKELI 1

1. Kalaallit Nunaata aamma Canadap akornanni 200 sømilit iluanni immami killeqarfik tunngaviusumik titarnerniit, nunap imartaata isorartussusia uuttorneqarnera immikkoortut 1-imiit T1-imut aamma immikkoortut T3-miit 149-imut nunami uuttortaneq tunngavigalugu ataani tulleriinnilerlugit atassuserneqartutut nassuiarneqarput:

Toorneq 1: 61° 24' 44,1" N. 57° 16' 09,4" W
 Toorneq 2: 62° 00' 23,4" N. 57° 20' 55,0" W
 Toorneq 3: 62° 02' 13,7" N. 57° 21' 37,0" W
 Toorneq 4: 62° 03' 28,3" N. 57° 22' 09,2" W
 Toorneq 5: 62° 11' 20,8" N. 57° 25' 07,4" W
 Toorneq 6: 62° 47' 08,4" N. 57° 40' 49,5" W
 Toorneq 7: 63° 22' 51,3" N. 57° 57' 17,5" W
 Toorneq 8: 63° 28' 37,4" N. 57° 59' 37,4" W
 Toorneq 9: 63° 35' 01,2" N. 58° 01' 51,6" W
 Toorneq 10: 63° 37' 09,7" N. 58° 01' 00,2" W
 Toorneq 11: 63° 43' 59,2" N. 57° 58' 35,9" W
 Toorneq 12: 63° 50' 02,8" N. 57° 57' 00,9" W
 Toorneq 13: 63° 52' 34,1" N. 57° 56' 27,9" W
 Toorneq 14: 63° 57' 21,9" N. 57° 53' 23,8" W
 Toorneq 15: 64° 04' 12,1" N. 57° 49' 00,7" W
 Toorneq 16: 64° 12' 03,8" N. 57° 48' 05,2" W
 Toorneq 17: 65° 06' 02,5" N. 57° 43' 57,1" W
 Toorneq 18: 65° 08' 47,4" N. 57° 43' 41,2" W
 Toorneq 19: 65° 11' 29,7" N. 57° 44' 13,2" W
 Toorneq 20: 65° 14' 31,3" N. 57° 44' 59,5" W
 Toorneq 21: 65° 18' 05,0" N. 57° 45' 41,8" W
 Toorneq 22: 65° 23' 19,5" N. 57° 44' 49,9" W

Punkt 23: 65° 34' 44,7" N. 57° 42' 10,6" W
 Punkt 24: 65° 37' 35,3" N. 57° 41' 44,7" W
 Punkt 25: 65° 50' 48,6" N. 57° 40' 27,4" W
 Punkt 26: 65° 51' 44,9" N. 57° 40' 26,4" W
 Punkt 27a: 65° 57' 30,0" N. 57° 39' 55,6" W
 Punkt 27b: 65° 57' 37,0" N. 57° 39' 55,6" W
 Punkt 28: 66° 03' 29,8" N. 57° 39' 27,3" W
 Punkt 29: 66° 12' 50,4" N. 57° 38' 00,5" W
 Punkt 30: 66° 18' 40,9" N. 57° 37' 33,2" W
 Punkt 31: 66° 24' 30,0" N. 57° 37' 33,6" W
 Punkt 32: 66° 30' 16,3" N. 57° 38' 02,1" W
 Punkt 33: 66° 36' 01,0" N. 57° 38' 59,2" W
 Punkt 34: 66° 37' 52,6" N. 57° 39' 27,1" W
 Punkt 35: 66° 41' 42,8" N. 57° 40' 20,9" W
 Punkt 36: 66° 49' 28,4" N. 57° 42' 50,2" W
 Punkt 37: 67° 21' 31,2" N. 57° 52' 21,1" W
 Punkt 38: 67° 27' 16,5" N. 57° 54' 34,4" W
 Punkt 39: 67° 28' 12,4" N. 57° 55' 00,5" W
 Punkt 40: 67° 29' 09,7" N. 57° 56' 00,1" W
 Punkt 41: 67° 30' 45,7" N. 57° 57' 39,5" W
 Punkt 42: 67° 35' 20,0" N. 58° 02' 04,2" W
 Punkt 43: 67° 39' 46,0" N. 58° 06' 03,2" W
 Punkt 44: 67° 44' 15,3" N. 58° 09' 47,7" W
 Punkt 45: 67° 56' 56,7" N. 58° 19' 37,1" W
 Punkt 46: 68° 01' 53,4" N. 58° 23' 09,2" W
 Punkt 47: 68° 04' 15,5" N. 58° 24' 41,6" W
 Punkt 48: 68° 06' 52,2" N. 58° 26' 34,7" W
 Punkt 49: 68° 07' 24,0" N. 58° 26' 55,6" W
 Punkt 50: 68° 16' 04,1" N. 58° 33' 45,1" W
 Punkt 51: 68° 21' 40,0" N. 58° 38' 38,1" W
 Punkt 52: 68° 25' 15,0" N. 58° 42' 03,4" W
 Punkt 53: 68° 32' 52,5" N. 59° 01' 29,5" W
 Punkt 54: 68° 34' 01,2" N. 59° 04' 27,8" W
 Punkt 55: 68° 37' 51,4" N. 59° 14' 00,5" W
 Punkt 56: 68° 38' 01,2" N. 59° 14' 26,1" W
 Punkt 57: 68° 56' 49,9" N. 60° 02' 12,6" W
 Punkt 58: 69° 00' 52,8" N. 60° 08' 59,3" W
 Punkt 59: 69° 06' 47,3" N. 60° 18' 19,9" W
 Punkt 60: 69° 10' 14,3" N. 60° 23' 28,3" W
 Punkt 61: 69° 12' 49,2" N. 60° 27' 23,9" W
 Punkt 62: 69° 29' 24,7" N. 60° 51' 21,8" W
 Punkt 63: 69° 49' 48,9" N. 60° 57' 59,6" W
 Punkt 64: 69° 55' 16,0" N. 60° 59' 24,8" W
 Punkt 65: 69° 55' 49,3" N. 60° 59' 51,2" W
 Punkt 66: 70° 01' 40,7" N. 61° 04' 04,8" W
 Punkt 67: 70° 07' 32,9" N. 61° 07' 55,1" W
 Punkt 68: 70° 08' 49,6" N. 61° 08' 39,9" W
 Punkt 69: 70° 13' 28,9" N. 61° 10' 29,2" W
 Punkt 70: 70° 33' 04,1" N. 61° 17' 06,1" W
 Punkt 71: 70° 35' 32,8" N. 61° 20' 16,7" W
 Punkt 72: 70° 48' 10,2" N. 61° 37' 37,5" W
 Punkt 73: 70° 51' 50,7" N. 61° 42' 32,0" W
 Punkt 74: 71° 12' 06,1" N. 62° 08' 59,1" W
 Punkt 75: 71° 18' 58,8" N. 62° 17' 26,8" W
 Punkt 76: 71° 25' 55,9" N. 62° 25' 22,4" W
 Punkt 77: 71° 29' 23,1" N. 62° 28' 59,4" W
 Punkt 78: 71° 31' 43,9" N. 62° 31' 39,4" W
 Punkt 79: 71° 32' 53,9" N. 62° 33' 21,0" W
 Punkt 80: 71° 44' 42,6" N. 62° 49' 24,5" W
 Punkt 81: 71° 47' 12,6" N. 62° 52' 40,2" W
 Punkt 82: 71° 52' 59,0" N. 63° 03' 51,6" W
 Punkt 83: 72° 01' 39,1" N. 63° 20' 43,6" W
 Punkt 84: 72° 06' 20,0" N. 63° 30' 24,9" W
 Punkt 85: 72° 10' 57,7" N. 63° 40' 32,9" W
 Punkt 86: 72° 24' 53,2" N. 64° 13' 06,9" W
 Punkt 87: 72° 30' 35,0" N. 64° 26' 02,7" W
 Punkt 88: 72° 36' 24,0" N. 64° 38' 44,4" W
 Punkt 89: 72° 43' 47,1" N. 64° 54' 16,1" W
 Punkt 90: 72° 45' 45,6" N. 64° 58' 13,4" W
 Punkt 91: 72° 47' 41,9" N. 65° 00' 37,6" W

Toorneq 23: 65° 34' 44,7" N. 57° 42' 10,6" W
 Toorneq 24: 65° 37' 35,3" N. 57° 41' 44,7" W
 Toorneq 25: 65° 50' 48,6" N. 57° 40' 27,4" W
 Toorneq 26: 65° 51' 44,9" N. 57° 40' 26,4" W
 Toorneq 27a: 65° 57' 30,0" N. 57° 39' 55,6" W
 Toorneq 27b: 65° 57' 37,0" N. 57° 39' 55,6" W
 Toorneq 28: 66° 03' 29,8" N. 57° 39' 27,3" W
 Toorneq 29: 66° 12' 50,4" N. 57° 38' 00,5" W
 Toorneq 30: 66° 18' 40,9" N. 57° 37' 33,2" W
 Toorneq 31: 66° 24' 30,0" N. 57° 37' 33,6" W
 Toorneq 32: 66° 30' 16,3" N. 57° 38' 02,1" W
 Toorneq 33: 66° 36' 01,0" N. 57° 38' 59,2" W
 Toorneq 34: 66° 37' 52,6" N. 57° 39' 27,1" W
 Toorneq 35: 66° 41' 42,8" N. 57° 40' 20,9" W
 Toorneq 36: 66° 49' 28,4" N. 57° 42' 50,2" W
 Toorneq 37: 67° 21' 31,2" N. 57° 52' 21,1" W
 Toorneq 38: 67° 27' 16,5" N. 57° 54' 34,4" W
 Toorneq 39: 67° 28' 12,4" N. 57° 55' 00,5" W
 Toorneq 40: 67° 29' 09,7" N. 57° 56' 00,1" W
 Toorneq 41: 67° 30' 45,7" N. 57° 57' 39,5" W
 Toorneq 42: 67° 35' 20,0" N. 58° 02' 04,2" W
 Toorneq 43: 67° 39' 46,0" N. 58° 06' 03,2" W
 Toorneq 44: 67° 44' 15,3" N. 58° 09' 47,7" W
 Toorneq 45: 67° 56' 56,7" N. 58° 19' 37,1" W
 Toorneq 46: 68° 01' 53,4" N. 58° 23' 09,2" W
 Toorneq 47: 68° 04' 15,5" N. 58° 24' 41,6" W
 Toorneq 48: 68° 06' 52,2" N. 58° 26' 34,7" W
 Toorneq 49: 68° 07' 24,0" N. 58° 26' 55,6" W
 Toorneq 50: 68° 16' 04,1" N. 58° 33' 45,1" W
 Toorneq 51: 68° 21' 40,0" N. 58° 38' 38,1" W
 Toorneq 52: 68° 25' 15,0" N. 58° 42' 03,4" W
 Toorneq 53: 68° 32' 52,5" N. 59° 01' 29,5" W
 Toorneq 54: 68° 34' 01,2" N. 59° 04' 27,8" W
 Toorneq 55: 68° 37' 51,4" N. 59° 14' 00,5" W
 Toorneq 56: 68° 38' 01,2" N. 59° 14' 26,1" W
 Toorneq 57: 68° 56' 49,9" N. 60° 02' 12,6" W
 Toorneq 58: 69° 00' 52,8" N. 60° 08' 59,3" W
 Toorneq 59: 69° 06' 47,3" N. 60° 18' 19,9" W
 Toorneq 60: 69° 10' 14,3" N. 60° 23' 28,3" W
 Toorneq 61: 69° 12' 49,2" N. 60° 27' 23,9" W
 Toorneq 62: 69° 29' 24,7" N. 60° 51' 21,8" W
 Toorneq 63: 69° 49' 48,9" N. 60° 57' 59,6" W
 Toorneq 64: 69° 55' 16,0" N. 60° 59' 24,8" W
 Toorneq 65: 69° 55' 49,3" N. 60° 59' 51,2" W
 Toorneq 66: 70° 01' 40,7" N. 61° 04' 04,8" W
 Toorneq 67: 70° 07' 32,9" N. 61° 07' 55,1" W
 Toorneq 68: 70° 08' 49,6" N. 61° 08' 39,9" W
 Toorneq 69: 70° 13' 28,9" N. 61° 10' 29,2" W
 Toorneq 70: 70° 33' 04,1" N. 61° 17' 06,1" W
 Toorneq 71: 70° 35' 32,8" N. 61° 20' 16,7" W
 Toorneq 72: 70° 48' 10,2" N. 61° 37' 37,5" W
 Toorneq 73: 70° 51' 50,7" N. 61° 42' 32,0" W
 Toorneq 74: 71° 12' 06,1" N. 62° 08' 59,1" W
 Toorneq 75: 71° 18' 58,8" N. 62° 17' 26,8" W
 Toorneq 76: 71° 25' 55,9" N. 62° 25' 22,4" W
 Toorneq 77: 71° 29' 23,1" N. 62° 28' 59,4" W
 Toorneq 78: 71° 31' 43,9" N. 62° 31' 39,4" W
 Toorneq 79: 71° 32' 53,9" N. 62° 33' 21,0" W
 Toorneq 80: 71° 44' 42,6" N. 62° 49' 24,5" W
 Toorneq 81: 71° 47' 12,6" N. 62° 52' 40,2" W
 Toorneq 82: 71° 52' 59,0" N. 63° 03' 51,6" W
 Toorneq 83: 72° 01' 39,1" N. 63° 20' 43,6" W
 Toorneq 84: 72° 06' 20,0" N. 63° 30' 24,9" W
 Toorneq 85: 72° 10' 57,7" N. 63° 40' 32,9" W
 Toorneq 86: 72° 24' 53,2" N. 64° 13' 06,9" W
 Toorneq 87: 72° 30' 35,0" N. 64° 26' 02,7" W
 Toorneq 88: 72° 36' 24,0" N. 64° 38' 44,4" W
 Toorneq 89: 72° 43' 47,1" N. 64° 54' 16,1" W
 Toorneq 90: 72° 45' 45,6" N. 64° 58' 13,4" W
 Toorneq 91: 72° 47' 41,9" N. 65° 00' 37,6" W

Punkt 92: 72° 50' 53,5" N. 65° 07' 31,3" W
 Punkt 93: 73° 18' 28,8" N. 66° 07' 54,4" W
 Punkt 94: 73° 25' 54,0" N. 66° 24' 59,5" W
 Punkt 95: 73° 31' 08,2" N. 67° 15' 31,4" W
 Punkt 96: 73° 36' 30,5" N. 68° 05' 25,1" W
 Punkt 97: 73° 37' 54,8" N. 68° 12' 20,4" W
 Punkt 98: 73° 41' 46,1" N. 68° 29' 39,3" W
 Punkt 99: 73° 46' 10,5" N. 68° 48' 48,7" W
 Punkt 100: 73° 46' 43,9" N. 68° 51' 08,6" W
 Punkt 101: 73° 52' 16,2" N. 69° 10' 52,9" W
 Punkt 102: 73° 57' 32,5" N. 69° 31' 00,9" W
 Punkt 103: 74° 02' 15,2" N. 69° 50' 19,9" W
 Punkt 104: 74° 02' 31,9" N. 69° 51' 25,8" W
 Punkt 105: 74° 06' 09,3" N. 70° 06' 41,2" W
 Punkt 106: 74° 07' 30,2" N. 70° 12' 09,6" W
 Punkt 107: 74° 10' 02,1" N. 70° 23' 07,1" W
 Punkt 108: 74° 12' 25,2" N. 70° 33' 03,4" W
 Punkt 109: 74° 24' 01,3" N. 71° 25' 40,4" W
 Punkt 110: 74° 28' 39,9" N. 71° 45' 43,1" W
 Punkt 111: 74° 44' 12,0" N. 72° 52' 51,9" W
 Punkt 112: 74° 50' 40,1" N. 73° 02' 42,9" W
 Punkt 113: 75° 00' 00,0" N. 73° 16' 04,4" W
 Punkt 114: 76° 43' 27,9" N. 74° 56' 29,1" W
 Punkt 115: 77° 30' 49,6" N. 74° 38' 14,3" W
 Punkt 116: 78° 25' 02,8" N. 73° 45' 39,3" W
 Punkt 117: 78° 48' 05,4" N. 72° 52' 21,6" W
 Punkt 118: 79° 40' 22,5" N. 69° 04' 41,0" W
 Punkt 119: 80° 01' 47,4" N. 68° 46' 59,6" W
 Punkt 120: 80° 26' 09,6" N. 68° 14' 23,3" W
 Punkt 121: 80° 45' 25,7" N. 67° 03' 59,7" W
 Punkt 122: 80° 49' 11,5" N. 66° 26' 34,3" W
 Punkt T1: 80° 49' 17,2" N. 66° 27' 02,4" W
 Punkt T3: 80° 49' 54,6" N. 66° 27' 24,0" W
 Punkt 123: 80° 50' 05,9" N. 66° 26' 57,9" W
 Punkt 124: 80° 50' 29,0" N. 66° 15' 20,0" W
 Punkt 125: 81° 17' 53,4" N. 64° 08' 43,7" W
 Punkt 126: 81° 51' 40,3" N. 62° 09' 35,9" W
 Punkt 127: 82° 12' 03,5" N. 60° 02' 14,0" W
 Punkt 128: 82° 14' 24,5" N. 59° 56' 03,5" W
 Punkt 129: 82° 17' 13,3" N. 59° 41' 18,3" W
 Punkt 130: 82° 18' 32,6" N. 59° 32' 15,3" W
 Punkt 131: 82° 20' 15,6" N. 59° 21' 22,8" W
 Punkt 132: 82° 22' 52,0" N. 59° 01' 59,7" W
 Punkt 133: 82° 27' 31,1" N. 58° 50' 07,0" W
 Punkt 134: 82° 31' 14,7" N. 58° 38' 33,6" W
 Punkt 135: 82° 34' 57,0" N. 58° 25' 18,0" W
 Punkt 136: 82° 40' 41,3" N. 58° 11' 44,3" W
 Punkt 137: 82° 42' 34,0" N. 58° 06' 46,9" W
 Punkt 138: 82° 44' 42,5" N. 58° 00' 22,8" W
 Punkt 139: 83° 00' 57,0" N. 57° 32' 43,0" W
 Punkt 140: 83° 04' 17,4" N. 57° 27' 46,9" W
 Punkt 141: 83° 10' 47,2" N. 57° 00' 12,5" W
 Punkt 142: 84° 11' 02,9" N. 56° 29' 31,7" W
 Punkt 143: 84° 17' 19,1" N. 56° 35' 46,6" W
 Punkt 144: 84° 22' 09,1" N. 56° 43' 05,5" W
 Punkt 145: 84° 49' 33,9" N. 57° 13' 16,9" W
 Punkt 146: 85° 12' 02,6" N. 57° 54' 40,9" W
 Punkt 147: 85° 22' 17,5" N. 57° 59' 13,1" W
 Punkt 148: 85° 38' 55,3" N. 58° 10' 34,8" W
 Punkt 149: 86° 19' 10,8" N. 60° 10' 09,9" W

Toorneq 92: 72° 50' 53,5" N. 65° 07' 31,3" W
 Toorneq 93: 73° 18' 28,8" N. 66° 07' 54,4" W
 Toorneq 94: 73° 25' 54,0" N. 66° 24' 59,5" W
 Toorneq 95: 73° 31' 08,2" N. 67° 15' 31,4" W
 Toorneq 96: 73° 36' 30,5" N. 68° 05' 25,1" W
 Toorneq 97: 73° 37' 54,8" N. 68° 12' 20,4" W
 Toorneq 98: 73° 41' 46,1" N. 68° 29' 39,3" W
 Toorneq 99: 73° 46' 10,5" N. 68° 48' 48,7" W
 Toorneq 100: 73° 46' 43,9" N. 68° 51' 08,6" W
 Toorneq 101: 73° 52' 16,2" N. 69° 10' 52,9" W
 Toorneq 102: 73° 57' 32,5" N. 69° 31' 00,9" W
 Toorneq 103: 74° 02' 15,2" N. 69° 50' 19,9" W
 Toorneq 104: 74° 02' 31,9" N. 69° 51' 25,8" W
 Toorneq 105: 74° 06' 09,3" N. 70° 06' 41,2" W
 Toorneq 106: 74° 07' 30,2" N. 70° 12' 09,6" W
 Toorneq 107: 74° 10' 02,1" N. 70° 23' 07,1" W
 Toorneq 108: 74° 12' 25,2" N. 70° 33' 03,4" W
 Toorneq 109: 74° 24' 01,3" N. 71° 25' 40,4" W
 Toorneq 110: 74° 28' 39,9" N. 71° 45' 43,1" W
 Toorneq 111: 74° 44' 12,0" N. 72° 52' 51,9" W
 Toorneq 112: 74° 50' 40,1" N. 73° 02' 42,9" W
 Toorneq 113: 75° 00' 00,0" N. 73° 16' 04,4" W
 Toorneq 114: 76° 43' 27,9" N. 74° 56' 29,1" W
 Toorneq 115: 77° 30' 49,6" N. 74° 38' 14,3" W
 Toorneq 116: 78° 25' 02,8" N. 73° 45' 39,3" W
 Toorneq 117: 78° 48' 05,4" N. 72° 52' 21,6" W
 Toorneq 118: 79° 40' 22,5" N. 69° 04' 41,0" W
 Toorneq 119: 80° 01' 47,4" N. 68° 46' 59,6" W
 Toorneq 120: 80° 26' 09,6" N. 68° 14' 23,3" W
 Toorneq 121: 80° 45' 25,7" N. 67° 03' 59,7" W
 Toorneq 122: 80° 49' 11,5" N. 66° 26' 34,3" W
 Toorneq T1: 80° 49' 17,2" N. 66° 27' 02,4" W
 Toorneq T3: 80° 49' 54,6" N. 66° 27' 24,0" W
 Toorneq 123: 80° 50' 05,9" N. 66° 26' 57,9" W
 Toorneq 124: 80° 50' 29,0" N. 66° 15' 20,0" W
 Toorneq 125: 81° 17' 53,4" N. 64° 08' 43,7" W
 Toorneq 126: 81° 51' 40,3" N. 62° 09' 35,9" W
 Toorneq 127: 82° 12' 03,5" N. 60° 02' 14,0" W
 Toorneq 128: 82° 14' 24,5" N. 59° 56' 03,5" W
 Toorneq 129: 82° 17' 13,3" N. 59° 41' 18,3" W
 Toorneq 130: 82° 18' 32,6" N. 59° 32' 15,3" W
 Toorneq 131: 82° 20' 15,6" N. 59° 21' 22,8" W
 Toorneq 132: 82° 22' 52,0" N. 59° 01' 59,7" W
 Toorneq 133: 82° 27' 31,1" N. 58° 50' 07,0" W
 Toorneq 134: 82° 31' 14,7" N. 58° 38' 33,6" W
 Toorneq 135: 82° 34' 57,0" N. 58° 25' 18,0" W
 Toorneq 136: 82° 40' 41,3" N. 58° 11' 44,3" W
 Toorneq 137: 82° 42' 34,0" N. 58° 06' 46,9" W
 Toorneq 138: 82° 44' 42,5" N. 58° 00' 22,8" W
 Toorneq 139: 83° 00' 57,0" N. 57° 32' 43,0" W
 Toorneq 140: 83° 04' 17,4" N. 57° 27' 46,9" W
 Toorneq 141: 83° 10' 47,2" N. 57° 00' 12,5" W
 Toorneq 142: 84° 11' 02,9" N. 56° 29' 31,7" W
 Toorneq 143: 84° 17' 19,1" N. 56° 35' 46,6" W
 Toorneq 144: 84° 22' 09,1" N. 56° 43' 05,5" W
 Toorneq 145: 84° 49' 33,9" N. 57° 13' 16,9" W
 Toorneq 146: 85° 12' 02,6" N. 57° 54' 40,9" W
 Toorneq 147: 85° 22' 17,5" N. 57° 59' 13,1" W
 Toorneq 148: 85° 38' 55,3" N. 58° 10' 34,8" W
 Toorneq 149: 86° 19' 10,8" N. 60° 10' 09,9" W

2. De geografiske koordinater for de punkter, der er angivet i stk. 1, er defineret i International Terrestrial Reference Frame 2014 (Epoch 2010.0).

ARTIKEL 2

2. Immikkoortoq 1-imi allanneqartunut toornernut nunami naleraasut International Terrestrial Reference Frame 2014 (Epoch 2010.0) tunngavigalugu nas-suarneqarput.

ARTIKELI 2

1. Kontinentalsokkelgrænsen ud over 200 sømil fra de basislinjer, hvorfra søterritoriets bredde måles i Labradorhavet, defineres ved at forbinde punkterne L1 til L25 med geodætiske linjer i nedenstående rækkefølge:

Punkt L1: 61° 24' 44,1" N. 57° 16' 09,4" W
 Punkt L2: 61° 08' 38,7" N. 57° 13' 58,6" W
 Punkt L3: 60° 57' 50,5" N. 57° 01' 32,1" W
 Punkt L4: 60° 50' 50,2" N. 56° 55' 29,7" W
 Punkt L5: 60° 45' 36,5" N. 56° 48' 34,8" W
 Punkt L6: 60° 21' 50,6" N. 56° 28' 58,0" W
 Punkt L7: 59° 12' 10,8" N. 55° 03' 41,7" W
 Punkt L8: 58° 33' 58,5" N. 54° 07' 10,3" W
 Punkt L9: 58° 28' 03,8" N. 54° 01' 59,6" W
 Punkt L10: 58° 09' 00,7" N. 53° 55' 06,2" W
 Punkt L11: 57° 50' 49,3" N. 53° 08' 25,2" W
 Punkt L12: 57° 43' 59,1" N. 52° 36' 06,1" W
 Punkt L13: 57° 38' 06,3" N. 52° 20' 56,5" W
 Punkt L14: 57° 33' 56,1" N. 52° 13' 35,0" W
 Punkt L15: 57° 21' 34,4" N. 51° 56' 36,2" W
 Punkt L16: 56° 41' 40,7" N. 50° 24' 21,9" W
 Punkt L17: 56° 32' 27,1" N. 50° 05' 54,6" W
 Punkt L18: 56° 11' 12,2" N. 49° 35' 20,8" W
 Punkt L19: 55° 52' 53,7" N. 49° 03' 04,3" W
 Punkt L20: 56° 07' 02,0" N. 48° 53' 45,2" W
 Punkt L21: 56° 05' 26,0" N. 48° 45' 05,9" W
 Punkt L22: 56° 04' 17,3" N. 48° 36' 40,3" W
 Punkt L23: 56° 03' 26,4" N. 48° 26' 53,1" W
 Punkt L24: 56° 03' 19,9" N. 48° 24' 58,1" W
 Punkt L25: 56° 01' 54,7" N. 48° 05' 00,0" W

Punkt L1 er skæringspunktet mellem Parternes eksklusive økonomiske zoner (punkt 1 i Artikel 1, stk. 1).

2. De geografiske koordinater for de punkter, der er angivet i stk. 1, er defineret i International Terrestrial Reference Frame 2014 (Epoch 2010.0).

3. (a) Hvis de ydre kontinentalsokkelgrænser, som er anbefalet af Kommissionen for Kontinentalsoklens Grænser og er accepteret af den pågældende Part, medfører ændringer i det overlappende område, skal Parterne indlede konsultationer om tilpasning af grænsen i stk. 1. Sådanne tilpasninger skal begrænses til den eller de dele af grænsen, hvor det overlappende område er ændret.

1. Labradorip imartaani vunavissuup toqqaviani killeqarfiusup 200 sømilit avataatigut tunngaviusumik titarnerniit, nunat imaartaata isorartussusaasia uuttorneqarnera immikkoortut L1-miit L25-mut nuna-mi uuttortaaneq tunngavigalugu ataani tulleriinni-lerlugit atassuserneqartutut nassuiarneqarput:

Toorneq L1: 61° 24' 44,1" N. 57° 16' 09,4" W
 Toorneq L2: 61° 08' 38,7" N. 57° 13' 58,6" W
 Toorneq L3: 60° 57' 50,5" N. 57° 01' 32,1" W
 Toorneq L4: 60° 50' 50,2" N. 56° 55' 29,7" W
 Toorneq L5: 60° 45' 36,5" N. 56° 48' 34,8" W
 Toorneq L6: 60° 21' 50,6" N. 56° 28' 58,0" W
 Toorneq L7: 59° 12' 10,8" N. 55° 03' 41,7" W
 Toorneq L8: 58° 33' 58,5" N. 54° 07' 10,3" W
 Toorneq L9: 58° 28' 03,8" N. 54° 01' 59,6" W
 Toorneq L10: 58° 09' 00,7" N. 53° 55' 06,2" W
 Toorneq L11: 57° 50' 49,3" N. 53° 08' 25,2" W
 Toorneq L12: 57° 43' 59,1" N. 52° 36' 06,1" W
 Toorneq L13: 57° 38' 06,3" N. 52° 20' 56,5" W
 Toorneq L14: 57° 33' 56,1" N. 52° 13' 35,0" W
 Toorneq L15: 57° 21' 34,4" N. 51° 56' 36,2" W
 Toorneq L16: 56° 41' 40,7" N. 50° 24' 21,9" W
 Toorneq L17: 56° 32' 27,1" N. 50° 05' 54,6" W
 Toorneq L18: 56° 11' 12,2" N. 49° 35' 20,8" W
 Toorneq L19: 55° 52' 53,7" N. 49° 03' 04,3" W
 Toorneq L20: 56° 07' 02,0" N. 48° 53' 45,2" W
 Toorneq L21: 56° 05' 26,0" N. 48° 45' 05,9" W
 Toorneq L22: 56° 04' 17,3" N. 48° 36' 40,3" W
 Toorneq L23: 56° 03' 26,4" N. 48° 26' 53,1" W
 Toorneq L24: 56° 03' 19,9" N. 48° 24' 58,1" W
 Toorneq L25: 56° 01' 54,7" N. 48° 05' 00,0" W

Toorneq L1 tassaavoq illuatungeriit immikkut aningaasarsiorfittut oqartussaaffigisaata naapiffiat (Toorneq 1, Artikeli 1-imi immikkoortoq 1).

2. Immikkoortoq 1-imi allanneqartunut toornernut nunami naleraasut International Terrestrial Reference Frame 2014 (Epoch 2010.0) tunngavigalugu nassuiarneqarput.

3. (a) Nunavissuup toqqaviata killeqarfii avalliit, Nunavissuup toqqaviata killeqarfii pillugit Ataatsimiititaliarsuarmit innersuusutigineqartut aamma lu illuatungiusumit pineqartumit akuerineqartut, sumiiffimmi qaleriiffiusumi allannguinermik kinguneqarpata, immikkoortoq 1-imi killeqarfiup tulluarsarnissaa pillugu illuatungeriit isumaqatigiinniarlutik aallartissapput. Tulluarsaanerit sumiiffiup qaleriiffiusup allanngortinneranut killeqarfimmut killeqarfiulluunniit ilaanut immikkoortunut killeqartinneqassapput.

(b) Indtil der er indgået aftale om sådanne mulige tilpasninger, skal den pågældende Parts accepterede ydre kontinentalsokkelgrænse anvendes som midlertidig grænse, hvor denne Parts accepterede ydre kontinentalsokkelgrænse ikke strækker sig til eller ud over grænsen i stk. 1.

ARTIKEL 3

Hvis det konstateres, at en forekomst af kulbrinter eller andre mineraler på eller i kontinentalsoklen tilhørende den ene eller den anden Part, strækker sig over begge sider af grænsen som nævnt i Artikel 1 og 2 på en sådan måde, at forekomsten hos den ene Part helt eller delvis kan udnyttes fra den anden Parts område, skal Grønland, i henhold til Lov om Grønlands Selvstyre, og Canada indlede konsultationer og søge at nå til enighed om udnyttelse af denne forekomst.

ARTIKEL 4

1. Landegrænsen på Tartupaluk/Hans Ø følger den kløft, der løber kontinuerligt på øen fra syd til nord og er defineret ved at forbinde punkterne T1 til T3 med geodætiske linjer i nedenstående rækkefølge:

Punkt T1: 80° 49' 17,2" N. 66° 27' 02,4" W
 Punkt T2: 80° 49' 33,1" N. 66° 27' 52,3" W
 Punkt T3: 80° 49' 54,6" N. 66° 27' 24,0" W

2. De geografiske koordinater for de punkter, der er angivet i stk. 1, er defineret i International Terrestrial Reference Frame 2014 (Epoch 2010.0).

3. Området øst for den i stk. 1 nævnte grænse er en del af Grønland, og området vest for grænsen er en del af Canada.

ARTIKEL 5

Et illustrativt kort over grænserne er vedlagt denne Overenskomst som bilag 1. I tilfælde af uoverens-

(b) Tulluarsaanerit pillugit isumaqatigiissuteqartoqarnissaata tungaanut illuatungerisap pineqartup nunavissuup toqqaviata killeqarfia avalleq killeqarfiugallartutut atorneqassaaq, illuatungerisap pineqartup nunavissuup toqqaviata killeqarfia avalleq immikkoortoq 1-imi killeqarfik qaangerlugu isorartunerussanngilaq.

ARTIKELI 3

Kulbrintinik imaluunniit aatsitassanik allanik nunavissuup toqqaviata qaavani iluaniluunniit, Artikeli 1-mi aamma 2-mi killeqarfiit taaneqartutu, killeqarfik qaangerlugu peqarfiusoq paasineqarpat, imaasimappallu illuatungerisap nunataaniit tamakkiisumik ilaannakuusumilluunniit iluaqutigineqarsinnaasoq, taava Kalaallit Nunaanni Namminersorneq pillugu Inatsit naapertorlugu Kalaallit Nunaat Canada-lu isumaqatiginninniarlutik aallartissapput. Peqarfiusoq taassuma iluaquteqarfiginissaa pillugu isumaqatigiissuteqarnissaaq anguniarneqassaaq.

ARTIKELI 4

1. Tartupalummi/Hans Island-mi nunakkut killeqarfik qeqertami qunneq, kujataaniit avannamut ingerlaartoq malippaa, immikkoortut T1-miit T3-mut nunami uuttortaaneq tunngavigalugu ataani tulleriinilerlugit atassuserneqartutut nassuiarneqarput:

Toorneq T1: 80° 49' 17,2" N. 66° 27' 02,4" W
 Toorneq T2: 80° 49' 33,1" N. 66° 27' 52,3" W
 Toorneq T3: 80° 49' 54,6" N. 66° 27' 24,0" W

2. Immikkoortoq 1-imi allanneqartunut toornernut nunami naleraasut International Terrestrial Reference Frame 2014 (Epoch 2010.0) tunngavigalugu nassuiarneqarput.

3. Nuna killeqarfiup kangianiittoq immikkoortoq 1-imi eqqaaneqartoq tassaavoq Kalaallit Nunaannut atasoq, killeqarfiullu kitaaniittoq nuna tassaalluni Canadamut atasoq.

ARTIKELI 5

Killeqarfik pillugu titartaganngorlugu assilialiaq Isumaqatigiissummut matumunnga Ilanngussaaq 1-

stemmelser mellem det illustrative kort og beskrivelsen af grænsen i Artikel 1, 2 og 4, har beskrivelsen i disse artikler forrang.

ARTIKEL 6

1. Denne Overenskomst ophæver og erstatter ved sin ikrafttrædelse *Overenskomst mellem Kongeriget Danmarks regering og Canadas regering om afgrænsningen af den kontinentale sokkel mellem Grønland og Canada* af 17. december 1973 med senere ændringer.

2. Denne Overenskomst træder i kraft på datoen for udvekslingen af den sidste diplomatiske note, hvorved Parterne har underrettet hinanden om, at deres respektive interne procedurer for denne Overenskomsts ikrafttræden er fuldført.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede, der af deres respektive regeringer er behørigt bemyndigede, underskrevet denne Overenskomst.

UDFÆRDIGET i to eksemplarer i , den 20___, på dansk, engelsk, fransk og kalaallisut/grønlandsk, idet alle versioner har samme gyldighed.

**FOR DEN DANSKE REGERING SAMMEN
MED NAALAKKERSUISUT**

FOR CANADAS REGERING

FOR NAALAKKERSUISUT

itut ilaatinneqarpoq. Titartaganngorlugu assiliaiaq aamma artikelimi 1, 2 aamma 4-mi matumani killeqarfiup allaaserineqarnerata akornanni naapertuut-toqanngitsuussagaluarpat immikkoortortami matumani allaaserinninneq atuuttuussaaq.

ARTIKELI 6

1. Isumaqatigiissutip matuma atulersinneqarnermigut *Kunngeqarfik Danmarkimi naalakkersuisut aamma Canadami naalakkersuisut Kalaallit Nunaata aamma Canadap akornanni nunavissuup toqqavianik killeqarfiliisimaneq pillugu Isumaqatigiissut* 17. december 1973-imeersoq kingusinnerusukkut allanngortinneqarsimasoq, atorunnaarsillugulu taarserpaa.

2. Isumaqatigiissut manna nunanut allanut attaveqaatikkut allakkiap kingulliup paarlaasseqatigiinnerup ulluani atulerpoq, taamaasillutik Isumaqatigiissutip matuma atulersinneqarnarniarnerani illuatungeriit iluminni suliassap ingerlanera naammassineqartooq illuatungeriit imminnut ilisimatillutik.

TAMANNA UPPERNARSARLUGU ataani atsiorsimasut, tamarmik immikkut naalakkersuisuminnit pineqartunit pisarialimmik piginnaatitaallutik, Isumaqatigiissummik matuminnga atsiorput.

SULIARINEQARPOQ -mi, ulloq 20___-mi arlalinngorlugu; kalaallisut, danskisut, tuluttut aamma franskisut taakkulu nutserneqarnerini tamarmik assigiimmik atuullutik.

**DANMARKIMI NAALAKKERSUISUT SINNERLUGIT
NAALAKKERSUISUT PEQATIGALUGIT
CANADAMI NAALAKKERSUISUT SINNERLUGIT
NAALAKKERSUISUT SINNERLUGIT**

AGREEMENT	ACCORD
BETWEEN	ENTRE
THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF DENMARK	LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE DANEMARK
TOGETHER WITH THE GOVERNMENT OF GREENLAND	AVEC LE GOUVERNEMENT DU GROENLAND
ON THE ONE HAND	D'UNE PART
AND	ET
THE GOVERNMENT OF CANADA	LE GOUVERNEMENT DU CANADA
ON THE OTHER HAND	D'AUTRE PART
ON THE MARITIME AND LAND BOUNDARIES	SUR LES FRONTIÈRES MARITIMES ET TERRESTRES
IN THE AREA BETWEEN GREENLAND AND CANADA	DANS LA ZONE SITUÉE ENTRE LE GROENLAND ET LE CANADA
THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF DENMARK TOGETHER WITH THE GOVERNMENT OF GREENLAND ON THE ONE HAND AND THE GOVERNMENT OF CANADA ON THE OTHER HAND (the “Parties”),	LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE DANEMARK AVEC LE GOUVERNEMENT DU GROENLAND D'UNE PART ET LE GOUVERNEMENT DU CANADA D'AUTRE PART (les « Parties »),
REFERRING to the <i>Agreement between the Government of the Kingdom of Denmark and the Government of Canada Relating to the Delimitation of the Continental Shelf between Greenland and Canada</i> , done at Ottawa on 17 December 1973, as amended by an exchange of notes dated 5 April 2004 and 20 April 2004 that entered into force on 16 December 2009;	SE REFERANT à l' <i>Accord entre le Gouvernement du Royaume du Danemark et le Gouvernement du Canada relatif à la délimitation du plateau continental entre le Groenland et le Canada</i> , fait à Ottawa le 17 décembre 1973, tel qu'amendé par un échange de notes datées du 5 avril 2004 et du 20 avril 2004, qui est entré en vigueur le 16 décembre 2009;
RECALLING the <i>Agreement between the Government of the Kingdom of Denmark and the Government of Canada for cooperation relating to the marine environment</i> , done at Copenhagen on 23 August 1983 that entered into force on 26 August 1983;	RAPPELANT l' <i>Accord de coopération entre le Gouvernement du Royaume du Danemark et le Gouvernement du Canada concernant le milieu marin</i> , fait à Copenhague le 23 août 1983 qui est entré en vigueur le 26 août 1983;
WISHING to further deepen and strengthen their good relations as neighbours and allies;	SOUHAITANT affermir et consolider leurs bonnes relations en tant que voisins et alliés;

DESIRING to resolve outstanding maritime and sovereignty issues in accordance with international law, including the *United Nations Convention on the Law of the Sea* of 10 December 1982, and in the spirit of the Ilulissat Declaration of 2008 for their mutual benefit, including for the benefit of Inuit and local communities;

RECOGNIZING the traditional, symbolic and historic significance of Tartupaluk/Hans Island both to Inuit in Kalaallit Nunaat/Greenland, in particular in Avanersuaq, and to Inuit in Nunavut and wishing to enable continued access to and freedom of movement on the entire island, including for hunting, fishing and other related cultural, traditional, historic and future activities;

RECOGNIZING that the Pikialasorsuaq/Sarvarjuaq, a biological, socioeconomic, and culturally significant region, spans across a portion of the maritime boundary in the area between Greenland and Canada, and noting the strong historic and cultural relations between Inuit in Kalaallit Nunaat/Greenland and Inuit in Nunavut;

RECOGNIZING the existing bilateral cooperation arrangements, discussions on future cooperation related to mobility and freedom of movement and the ongoing work on joint management of the Pikialasorsuaq/Sarvarjuaq, and wishing to explore ways to further strengthen cooperation on matters of shared interest;

HAVING DECIDED to establish a maritime boundary within 200 nautical miles in the area between Greenland and Canada;

HAVING BOTH SUBMITTED relevant documentation to the Commission on the Limits of the Continental Shelf regarding the outer limits of their respective continental shelves beyond 200 nautical miles in Labrador Sea and noting that this documentation revealed overlapping areas, they have

DESIREUX de régler les questions maritimes et de souveraineté en suspens conformément au droit international, y compris la *Convention des Nations Unies sur le droit de la mer* du 10 décembre 1982, et dans l'esprit de la Déclaration d'Ilulissat de 2008 pour leur bénéfice mutuel, y compris pour le bénéfice des Inuits et des communautés locales;

RECONNAISSANT la signification traditionnelle, symbolique et historique de Tartupaluk/l'île Hans aussi bien pour les Inuits au Kalaallit Nunaat/Groenland, en particulier au Avanersuaq, que pour les Inuits au Nunavut et souhaitant permettre l'accès continu à l'ensemble de l'île et le droit d'y circuler librement, notamment pour pratiquer la chasse, la pêche et d'autres activités culturelles, traditionnelles, historiques et futures connexes;

RECONNAISSANT le fait que Pikialasorsuaq/Sarvarjuaq, région importante sur les plans biologique, socio-économique et culturel, s'étend sur une partie de la frontière maritime qui se trouve dans la zone située entre le Groenland et le Canada, constatant les solides relations historiques et culturelles entre les Inuits au Kalaallit Nunaat/Groenland et les Inuits au Nunavut;

RECONNAISSANT les arrangements de coopération bilatérale existants, les discussions relatives à une coopération future liées à la mobilité et à la libre circulation et les travaux en cours sur la gestion conjointe de Pikialasorsuaq/Sarvarjuaq, et souhaitant étudier des façons de renforcer davantage la coopération sur des questions d'intérêt commun;

AYANT DECIDÉ d'établir une frontière maritime dans un rayon de 200 milles marins dans la zone située entre le Canada et le Groenland;

AYANT TOUS DEUX PRÉSENTÉ les documents appropriés à la Commission des limites du plateau continental concernant les limites extérieures de leur plateau continental respectif au-delà de 200 milles marins dans la mer du Labrador et constatant que ces documents ont révélé la présence de zones de chevauchement, ils ont décidé de délimiter

decided to delimit the continental shelf beyond 200 nautical miles in Labrador Sea;

HAVING DECIDED to resolve the question of sovereignty over Tartupaluk/Hans Island in a friendly and peaceful manner;

HAVE AGREED as follows:

ARTICLE 1

1. The maritime boundary within 200 nautical miles from the baselines from which the breadth of the territorial sea is measured in the area between Greenland and Canada is defined by joining points 1 to T1 and joining points T3 to 149 by geodesic lines in the order specified below:

Point 1: 61° 24' 44,1" N. 57° 16' 09,4" W
 Point 2: 62° 00' 23,4" N. 57° 20' 55,0" W
 Point 3: 62° 02' 13,7" N. 57° 21' 37,0" W
 Point 4: 62° 03' 28,3" N. 57° 22' 09,2" W
 Point 5: 62° 11' 20,8" N. 57° 25' 07,4" W
 Point 6: 62° 47' 08,4" N. 57° 40' 49,5" W
 Point 7: 63° 22' 51,3" N. 57° 57' 17,5" W
 Point 8: 63° 28' 37,4" N. 57° 59' 37,4" W
 Point 9: 63° 35' 01,2" N. 58° 01' 51,6" W
 Point 10: 63° 37' 09,7" N. 58° 01' 00,2" W
 Point 11: 63° 43' 59,2" N. 57° 58' 35,9" W
 Point 12: 63° 50' 02,8" N. 57° 57' 00,9" W
 Point 13: 63° 52' 34,1" N. 57° 56' 27,9" W
 Point 14: 63° 57' 21,9" N. 57° 53' 23,8" W
 Point 15: 64° 04' 12,1" N. 57° 49' 00,7" W
 Point 16: 64° 12' 03,8" N. 57° 48' 05,2" W
 Point 17: 65° 06' 02,5" N. 57° 43' 57,1" W
 Point 18: 65° 08' 47,4" N. 57° 43' 41,2" W
 Point 19: 65° 11' 29,7" N. 57° 44' 13,2" W
 Point 20: 65° 14' 31,3" N. 57° 44' 59,5" W
 Point 21: 65° 18' 05,0" N. 57° 45' 41,8" W
 Point 22: 65° 23' 19,5" N. 57° 44' 49,9" W
 Point 23: 65° 34' 44,7" N. 57° 42' 10,6" W
 Point 24: 65° 37' 35,3" N. 57° 41' 44,7" W
 Point 25: 65° 50' 48,6" N. 57° 40' 27,4" W
 Point 26: 65° 51' 44,9" N. 57° 40' 26,4" W
 Point 27a: 65° 57' 30,0" N. 57° 39' 55,6" W
 Point 27b: 65° 57' 37,0" N. 57° 39' 55,6" W
 Point 28: 66° 03' 29,8" N. 57° 39' 27,3" W
 Point 29: 66° 12' 50,4" N. 57° 38' 00,5" W
 Point 30: 66° 18' 40,9" N. 57° 37' 33,2" W
 Point 31: 66° 24' 30,0" N. 57° 37' 33,6" W
 Point 32: 66° 30' 16,3" N. 57° 38' 02,1" W
 Point 33: 66° 36' 01,0" N. 57° 38' 59,2" W
 Point 34: 66° 37' 52,6" N. 57° 39' 27,1" W
 Point 35: 66° 41' 42,8" N. 57° 40' 20,9" W
 Point 36: 66° 49' 28,4" N. 57° 42' 50,2" W
 Point 37: 67° 21' 31,2" N. 57° 52' 21,1" W
 Point 38: 67° 27' 16,5" N. 57° 54' 34,4" W

le plateau continental au-delà de 200 milles marins dans la mer du Labrador;

AYANT DECIDÉ de régler la question de la souveraineté sur Tartupaluk/l'île Hans de façon amicale et pacifique;

SONT CONVENUS de ce qui suit :

ARTICLE PREMIER

1. La frontière maritime qui se trouve dans un rayon de 200 milles marins des lignes de base à partir desquelles la largeur de la mer territoriale est mesurée dans la zone située entre le Groenland et le Canada est définie en reliant les points 1 à T1 et en reliant les points T3 à 149 par des lignes géodésiques dans l'ordre précisé ci-dessous :

Point 1: 61° 24' 44,1" N. 57° 16' 09,4" W
 Point 2: 62° 00' 23,4" N. 57° 20' 55,0" W
 Point 3: 62° 02' 13,7" N. 57° 21' 37,0" W
 Point 4: 62° 03' 28,3" N. 57° 22' 09,2" W
 Point 5: 62° 11' 20,8" N. 57° 25' 07,4" W
 Point 6: 62° 47' 08,4" N. 57° 40' 49,5" W
 Point 7: 63° 22' 51,3" N. 57° 57' 17,5" W
 Point 8: 63° 28' 37,4" N. 57° 59' 37,4" W
 Point 9: 63° 35' 01,2" N. 58° 01' 51,6" W
 Point 10: 63° 37' 09,7" N. 58° 01' 00,2" W
 Point 11: 63° 43' 59,2" N. 57° 58' 35,9" W
 Point 12: 63° 50' 02,8" N. 57° 57' 00,9" W
 Point 13: 63° 52' 34,1" N. 57° 56' 27,9" W
 Point 14: 63° 57' 21,9" N. 57° 53' 23,8" W
 Point 15: 64° 04' 12,1" N. 57° 49' 00,7" W
 Point 16: 64° 12' 03,8" N. 57° 48' 05,2" W
 Point 17: 65° 06' 02,5" N. 57° 43' 57,1" W
 Point 18: 65° 08' 47,4" N. 57° 43' 41,2" W
 Point 19: 65° 11' 29,7" N. 57° 44' 13,2" W
 Point 20: 65° 14' 31,3" N. 57° 44' 59,5" W
 Point 21: 65° 18' 05,0" N. 57° 45' 41,8" W
 Point 22: 65° 23' 19,5" N. 57° 44' 49,9" W
 Point 23: 65° 34' 44,7" N. 57° 42' 10,6" W
 Point 24: 65° 37' 35,3" N. 57° 41' 44,7" W
 Point 25: 65° 50' 48,6" N. 57° 40' 27,4" W
 Point 26: 65° 51' 44,9" N. 57° 40' 26,4" W
 Point 27a: 65° 57' 30,0" N. 57° 39' 55,6" W
 Point 27b: 65° 57' 37,0" N. 57° 39' 55,6" W
 Point 28: 66° 03' 29,8" N. 57° 39' 27,3" W
 Point 29: 66° 12' 50,4" N. 57° 38' 00,5" W
 Point 30: 66° 18' 40,9" N. 57° 37' 33,2" W
 Point 31: 66° 24' 30,0" N. 57° 37' 33,6" W
 Point 32: 66° 30' 16,3" N. 57° 38' 02,1" W
 Point 33: 66° 36' 01,0" N. 57° 38' 59,2" W
 Point 34: 66° 37' 52,6" N. 57° 39' 27,1" W
 Point 35: 66° 41' 42,8" N. 57° 40' 20,9" W
 Point 36: 66° 49' 28,4" N. 57° 42' 50,2" W
 Point 37: 67° 21' 31,2" N. 57° 52' 21,1" W
 Point 38: 67° 27' 16,5" N. 57° 54' 34,4" W

Point 39: 67° 28' 12,4" N. 57° 55' 00,5" W
Point 40: 67° 29' 09,7" N. 57° 56' 00,1" W
Point 41: 67° 30' 45,7" N. 57° 57' 39,5" W
Point 42: 67° 35' 20,0" N. 58° 02' 04,2" W
Point 43: 67° 39' 46,0" N. 58° 06' 03,2" W
Point 44: 67° 44' 15,3" N. 58° 09' 47,7" W
Point 45: 67° 56' 56,7" N. 58° 19' 37,1" W
Point 46: 68° 01' 53,4" N. 58° 23' 09,2" W
Point 47: 68° 04' 15,5" N. 58° 24' 41,6" W
Point 48: 68° 06' 52,2" N. 58° 26' 34,7" W
Point 49: 68° 07' 24,0" N. 58° 26' 55,6" W
Point 50: 68° 16' 04,1" N. 58° 33' 45,1" W
Point 51: 68° 21' 40,0" N. 58° 38' 38,1" W
Point 52: 68° 25' 15,0" N. 58° 42' 03,4" W
Point 53: 68° 32' 52,5" N. 59° 01' 29,5" W
Point 54: 68° 34' 01,2" N. 59° 04' 27,8" W
Point 55: 68° 37' 51,4" N. 59° 14' 00,5" W
Point 56: 68° 38' 01,2" N. 59° 14' 26,1" W
Point 57: 68° 56' 49,9" N. 60° 02' 12,6" W
Point 58: 69° 00' 52,8" N. 60° 08' 59,3" W
Point 59: 69° 06' 47,3" N. 60° 18' 19,9" W
Point 60: 69° 10' 14,3" N. 60° 23' 28,3" W
Point 61: 69° 12' 49,2" N. 60° 27' 23,9" W
Point 62: 69° 29' 24,7" N. 60° 51' 21,8" W
Point 63: 69° 49' 48,9" N. 60° 57' 59,6" W
Point 64: 69° 55' 16,0" N. 60° 59' 24,8" W
Point 65: 69° 55' 49,3" N. 60° 59' 51,2" W
Point 66: 70° 01' 40,7" N. 61° 04' 04,8" W
Point 67: 70° 07' 32,9" N. 61° 07' 55,1" W
Point 68: 70° 08' 49,6" N. 61° 08' 39,9" W
Point 69: 70° 13' 28,9" N. 61° 10' 29,2" W
Point 70: 70° 33' 04,1" N. 61° 17' 06,1" W
Point 71: 70° 35' 32,8" N. 61° 20' 16,7" W
Point 72: 70° 48' 10,2" N. 61° 37' 37,5" W
Point 73: 70° 51' 50,7" N. 61° 42' 32,0" W
Point 74: 71° 12' 06,1" N. 62° 08' 59,1" W
Point 75: 71° 18' 58,8" N. 62° 17' 26,8" W
Point 76: 71° 25' 55,9" N. 62° 25' 22,4" W
Point 77: 71° 29' 23,1" N. 62° 28' 59,4" W
Point 78: 71° 31' 43,9" N. 62° 31' 39,4" W
Point 79: 71° 32' 53,9" N. 62° 33' 21,0" W
Point 80: 71° 44' 42,6" N. 62° 49' 24,5" W
Point 81: 71° 47' 12,6" N. 62° 52' 40,2" W
Point 82: 71° 52' 59,0" N. 63° 03' 51,6" W
Point 83: 72° 01' 39,1" N. 63° 20' 43,6" W
Point 84: 72° 06' 20,0" N. 63° 30' 24,9" W
Point 85: 72° 10' 57,7" N. 63° 40' 32,9" W
Point 86: 72° 24' 53,2" N. 64° 13' 06,9" W
Point 87: 72° 30' 35,0" N. 64° 26' 02,7" W
Point 88: 72° 36' 24,0" N. 64° 38' 44,4" W
Point 89: 72° 43' 47,1" N. 64° 54' 16,1" W
Point 90: 72° 45' 45,6" N. 64° 58' 13,4" W
Point 91: 72° 47' 41,9" N. 65° 00' 37,6" W
Point 92: 72° 50' 53,5" N. 65° 07' 31,3" W
Point 93: 73° 18' 28,8" N. 66° 07' 54,4" W
Point 94: 73° 25' 54,0" N. 66° 24' 59,5" W
Point 95: 73° 31' 08,2" N. 67° 15' 31,4" W
Point 96: 73° 36' 30,5" N. 68° 05' 25,1" W
Point 97: 73° 37' 54,8" N. 68° 12' 20,4" W
Point 98: 73° 41' 46,1" N. 68° 29' 39,3" W
Point 99: 73° 46' 10,5" N. 68° 48' 48,7" W
Point 100: 73° 46' 43,9" N. 68° 51' 08,6" W
Point 101: 73° 52' 16,2" N. 69° 10' 52,9" W
Point 102: 73° 57' 32,5" N. 69° 31' 00,9" W
Point 103: 74° 02' 15,2" N. 69° 50' 19,9" W
Point 104: 74° 02' 31,9" N. 69° 51' 25,8" W
Point 105: 74° 06' 09,3" N. 70° 06' 41,2" W
Point 106: 74° 07' 30,2" N. 70° 12' 09,6" W
Point 107: 74° 10' 02,1" N. 70° 23' 07,1" W
Point 108: 74° 12' 25,2" N. 70° 33' 03,4" W

Point 39: 67° 28' 12,4" N. 57° 55' 00,5" W
Point 40: 67° 29' 09,7" N. 57° 56' 00,1" W
Point 41: 67° 30' 45,7" N. 57° 57' 39,5" W
Point 42: 67° 35' 20,0" N. 58° 02' 04,2" W
Point 43: 67° 39' 46,0" N. 58° 06' 03,2" W
Point 44: 67° 44' 15,3" N. 58° 09' 47,7" W
Point 45: 67° 56' 56,7" N. 58° 19' 37,1" W
Point 46: 68° 01' 53,4" N. 58° 23' 09,2" W
Point 47: 68° 04' 15,5" N. 58° 24' 41,6" W
Point 48: 68° 06' 52,2" N. 58° 26' 34,7" W
Point 49: 68° 07' 24,0" N. 58° 26' 55,6" W
Point 50: 68° 16' 04,1" N. 58° 33' 45,1" W
Point 51: 68° 21' 40,0" N. 58° 38' 38,1" W
Point 52: 68° 25' 15,0" N. 58° 42' 03,4" W
Point 53: 68° 32' 52,5" N. 59° 01' 29,5" W
Point 54: 68° 34' 01,2" N. 59° 04' 27,8" W
Point 55: 68° 37' 51,4" N. 59° 14' 00,5" W
Point 56: 68° 38' 01,2" N. 59° 14' 26,1" W
Point 57: 68° 56' 49,9" N. 60° 02' 12,6" W
Point 58: 69° 00' 52,8" N. 60° 08' 59,3" W
Point 59: 69° 06' 47,3" N. 60° 18' 19,9" W
Point 60: 69° 10' 14,3" N. 60° 23' 28,3" W
Point 61: 69° 12' 49,2" N. 60° 27' 23,9" W
Point 62: 69° 29' 24,7" N. 60° 51' 21,8" W
Point 63: 69° 49' 48,9" N. 60° 57' 59,6" W
Point 64: 69° 55' 16,0" N. 60° 59' 24,8" W
Point 65: 69° 55' 49,3" N. 60° 59' 51,2" W
Point 66: 70° 01' 40,7" N. 61° 04' 04,8" W
Point 67: 70° 07' 32,9" N. 61° 07' 55,1" W
Point 68: 70° 08' 49,6" N. 61° 08' 39,9" W
Point 69: 70° 13' 28,9" N. 61° 10' 29,2" W
Point 70: 70° 33' 04,1" N. 61° 17' 06,1" W
Point 71: 70° 35' 32,8" N. 61° 20' 16,7" W
Point 72: 70° 48' 10,2" N. 61° 37' 37,5" W
Point 73: 70° 51' 50,7" N. 61° 42' 32,0" W
Point 74: 71° 12' 06,1" N. 62° 08' 59,1" W
Point 75: 71° 18' 58,8" N. 62° 17' 26,8" W
Point 76: 71° 25' 55,9" N. 62° 25' 22,4" W
Point 77: 71° 29' 23,1" N. 62° 28' 59,4" W
Point 78: 71° 31' 43,9" N. 62° 31' 39,4" W
Point 79: 71° 32' 53,9" N. 62° 33' 21,0" W
Point 80: 71° 44' 42,6" N. 62° 49' 24,5" W
Point 81: 71° 47' 12,6" N. 62° 52' 40,2" W
Point 82: 71° 52' 59,0" N. 63° 03' 51,6" W
Point 83: 72° 01' 39,1" N. 63° 20' 43,6" W
Point 84: 72° 06' 20,0" N. 63° 30' 24,9" W
Point 85: 72° 10' 57,7" N. 63° 40' 32,9" W
Point 86: 72° 24' 53,2" N. 64° 13' 06,9" W
Point 87: 72° 30' 35,0" N. 64° 26' 02,7" W
Point 88: 72° 36' 24,0" N. 64° 38' 44,4" W
Point 89: 72° 43' 47,1" N. 64° 54' 16,1" W
Point 90: 72° 45' 45,6" N. 64° 58' 13,4" W
Point 91: 72° 47' 41,9" N. 65° 00' 37,6" W
Point 92: 72° 50' 53,5" N. 65° 07' 31,3" W
Point 93: 73° 18' 28,8" N. 66° 07' 54,4" W
Point 94: 73° 25' 54,0" N. 66° 24' 59,5" W
Point 95: 73° 31' 08,2" N. 67° 15' 31,4" W
Point 96: 73° 36' 30,5" N. 68° 05' 25,1" W
Point 97: 73° 37' 54,8" N. 68° 12' 20,4" W
Point 98: 73° 41' 46,1" N. 68° 29' 39,3" W
Point 99: 73° 46' 10,5" N. 68° 48' 48,7" W
Point 100: 73° 46' 43,9" N. 68° 51' 08,6" W
Point 101: 73° 52' 16,2" N. 69° 10' 52,9" W
Point 102: 73° 57' 32,5" N. 69° 31' 00,9" W
Point 103: 74° 02' 15,2" N. 69° 50' 19,9" W
Point 104: 74° 02' 31,9" N. 69° 51' 25,8" W
Point 105: 74° 06' 09,3" N. 70° 06' 41,2" W
Point 106: 74° 07' 30,2" N. 70° 12' 09,6" W
Point 107: 74° 10' 02,1" N. 70° 23' 07,1" W
Point 108: 74° 12' 25,2" N. 70° 33' 03,4" W

Point 109: 74° 24' 01,3" N. 71° 25' 40,4" W
 Point 110: 74° 28' 39,9" N. 71° 45' 43,1" W
 Point 111: 74° 44' 12,0" N. 72° 52' 51,9" W
 Point 112: 74° 50' 40,1" N. 73° 02' 42,9" W
 Point 113: 75° 00' 00,0" N. 73° 16' 04,4" W
 Point 114: 76° 43' 27,9" N. 74° 56' 29,1" W
 Point 115: 77° 30' 49,6" N. 74° 38' 14,3" W
 Point 116: 78° 25' 02,8" N. 73° 45' 39,3" W
 Point 117: 78° 48' 05,4" N. 72° 52' 21,6" W
 Point 118: 79° 40' 22,5" N. 69° 04' 41,0" W
 Point 119: 80° 01' 47,4" N. 68° 46' 59,6" W
 Point 120: 80° 26' 09,6" N. 68° 14' 23,3" W
 Point 121: 80° 45' 25,7" N. 67° 03' 59,7" W
 Point 122: 80° 49' 11,5" N. 66° 26' 34,3" W
 Point T1: 80° 49' 17,2" N. 66° 27' 02,4" W
 Point T3: 80° 49' 54,6" N. 66° 27' 24,0" W
 Point 123: 80° 50' 05,9" N. 66° 26' 57,9" W
 Point 124: 80° 50' 29,0" N. 66° 15' 20,0" W
 Point 125: 81° 17' 53,4" N. 64° 08' 43,7" W
 Point 126: 81° 51' 40,3" N. 62° 09' 35,9" W
 Point 127: 82° 12' 03,5" N. 60° 02' 14,0" W
 Point 128: 82° 14' 24,5" N. 59° 56' 03,5" W
 Point 129: 82° 17' 13,3" N. 59° 41' 18,3" W
 Point 130: 82° 18' 32,6" N. 59° 32' 15,3" W
 Point 131: 82° 20' 15,6" N. 59° 21' 22,8" W
 Point 132: 82° 22' 52,0" N. 59° 01' 59,7" W
 Point 133: 82° 27' 31,1" N. 58° 50' 07,0" W
 Point 134: 82° 31' 14,7" N. 58° 38' 33,6" W
 Point 135: 82° 34' 57,0" N. 58° 25' 18,0" W
 Point 136: 82° 40' 41,3" N. 58° 11' 44,3" W
 Point 137: 82° 42' 34,0" N. 58° 06' 46,9" W
 Point 138: 82° 44' 42,5" N. 58° 00' 22,8" W
 Point 139: 83° 00' 57,0" N. 57° 32' 43,0" W
 Point 140: 83° 04' 17,4" N. 57° 27' 46,9" W
 Point 141: 83° 10' 47,2" N. 57° 00' 12,5" W
 Point 142: 84° 11' 02,9" N. 56° 29' 31,7" W
 Point 143: 84° 17' 19,1" N. 56° 35' 46,6" W
 Point 144: 84° 22' 09,1" N. 56° 43' 05,5" W
 Point 145: 84° 49' 33,9" N. 57° 13' 16,9" W
 Point 146: 85° 12' 02,6" N. 57° 54' 40,9" W
 Point 147: 85° 22' 17,5" N. 57° 59' 13,1" W
 Point 148: 85° 38' 55,3" N. 58° 10' 34,8" W
 Point 149: 86° 19' 10,8" N. 60° 10' 09,9" W

2. The geographical coordinates of the points listed in paragraph 1 are defined in International Terrestrial Reference Frame 2014 (Epoch 2010.0).

ARTICLE 2

1. The continental shelf boundary beyond 200 nautical miles from the baselines from which the breadth of the territorial sea is measured in Labrador Sea is defined by joining points L1 to L25 by geodesic lines in the order specified below:

Point L1: 61° 24' 44,1" N. 57° 16' 09,4" W
 Point L2: 61° 08' 38,7" N. 57° 13' 58,6" W
 Point L3: 60° 57' 50,5" N. 57° 01' 32,1" W

Point 109: 74° 24' 01,3" N. 71° 25' 40,4" W
 Point 110: 74° 28' 39,9" N. 71° 45' 43,1" W
 Point 111: 74° 44' 12,0" N. 72° 52' 51,9" W
 Point 112: 74° 50' 40,1" N. 73° 02' 42,9" W
 Point 113: 75° 00' 00,0" N. 73° 16' 04,4" W
 Point 114: 76° 43' 27,9" N. 74° 56' 29,1" W
 Point 115: 77° 30' 49,6" N. 74° 38' 14,3" W
 Point 116: 78° 25' 02,8" N. 73° 45' 39,3" W
 Point 117: 78° 48' 05,4" N. 72° 52' 21,6" W
 Point 118: 79° 40' 22,5" N. 69° 04' 41,0" W
 Point 119: 80° 01' 47,4" N. 68° 46' 59,6" W
 Point 120: 80° 26' 09,6" N. 68° 14' 23,3" W
 Point 121: 80° 45' 25,7" N. 67° 03' 59,7" W
 Point 122: 80° 49' 11,5" N. 66° 26' 34,3" W
 Point T1: 80° 49' 17,2" N. 66° 27' 02,4" W
 Point T3: 80° 49' 54,6" N. 66° 27' 24,0" W
 Point 123: 80° 50' 05,9" N. 66° 26' 57,9" W
 Point 124: 80° 50' 29,0" N. 66° 15' 20,0" W
 Point 125: 81° 17' 53,4" N. 64° 08' 43,7" W
 Point 126: 81° 51' 40,3" N. 62° 09' 35,9" W
 Point 127: 82° 12' 03,5" N. 60° 02' 14,0" W
 Point 128: 82° 14' 24,5" N. 59° 56' 03,5" W
 Point 129: 82° 17' 13,3" N. 59° 41' 18,3" W
 Point 130: 82° 18' 32,6" N. 59° 32' 15,3" W
 Point 131: 82° 20' 15,6" N. 59° 21' 22,8" W
 Point 132: 82° 22' 52,0" N. 59° 01' 59,7" W
 Point 133: 82° 27' 31,1" N. 58° 50' 07,0" W
 Point 134: 82° 31' 14,7" N. 58° 38' 33,6" W
 Point 135: 82° 34' 57,0" N. 58° 25' 18,0" W
 Point 136: 82° 40' 41,3" N. 58° 11' 44,3" W
 Point 137: 82° 42' 34,0" N. 58° 06' 46,9" W
 Point 138: 82° 44' 42,5" N. 58° 00' 22,8" W
 Point 139: 83° 00' 57,0" N. 57° 32' 43,0" W
 Point 140: 83° 04' 17,4" N. 57° 27' 46,9" W
 Point 141: 83° 10' 47,2" N. 57° 00' 12,5" W
 Point 142: 84° 11' 02,9" N. 56° 29' 31,7" W
 Point 143: 84° 17' 19,1" N. 56° 35' 46,6" W
 Point 144: 84° 22' 09,1" N. 56° 43' 05,5" W
 Point 145: 84° 49' 33,9" N. 57° 13' 16,9" W
 Point 146: 85° 12' 02,6" N. 57° 54' 40,9" W
 Point 147: 85° 22' 17,5" N. 57° 59' 13,1" W
 Point 148: 85° 38' 55,3" N. 58° 10' 34,8" W
 Point 149: 86° 19' 10,8" N. 60° 10' 09,9" W

2. Les coordonnées géographiques des points énumérés au paragraphe 1 sont définies dans le Repère international de référence terrestre 2014 (Époque 2010.0) (International Terrestrial Reference Frame 2014 (Epoch 2010.0)).

ARTICLE 2

1. La frontière du plateau continental qui se trouve au-delà des 200 milles marins des lignes de base à partir desquelles la largeur de la mer territoriale est mesurée dans la mer du Labrador est définie en reliant les points L1 à L25 par des lignes géodésiques dans l'ordre précisé ci-dessous :

Point L1: 61° 24' 44,1" N. 57° 16' 09,4" W
 Point L2: 61° 08' 38,7" N. 57° 13' 58,6" W
 Point L3: 60° 57' 50,5" N. 57° 01' 32,1" W

Point L4: 60° 50' 50,2" N. 56° 55' 29,7" W
 Point L5: 60° 45' 36,5" N. 56° 48' 34,8" W
 Point L6: 60° 21' 50,6" N. 56° 28' 58,0" W
 Point L7: 59° 12' 10,8" N. 55° 03' 41,7" W
 Point L8: 58° 33' 58,5" N. 54° 07' 10,3" W
 Point L9: 58° 28' 03,8" N. 54° 01' 59,6" W
 Point L10: 58° 09' 00,7" N. 53° 55' 06,2" W
 Point L11: 57° 50' 49,3" N. 53° 08' 25,2" W
 Point L12: 57° 43' 59,1" N. 52° 36' 06,1" W
 Point L13: 57° 38' 06,3" N. 52° 20' 56,5" W
 Point L14: 57° 33' 56,1" N. 52° 13' 35,0" W
 Point L15: 57° 21' 34,4" N. 51° 56' 36,2" W
 Point L16: 56° 41' 40,7" N. 50° 24' 21,9" W
 Point L17: 56° 32' 27,1" N. 50° 05' 54,6" W
 Point L18: 56° 11' 12,2" N. 49° 35' 20,8" W
 Point L19: 55° 52' 53,7" N. 49° 03' 04,3" W
 Point L20: 56° 07' 02,0" N. 48° 53' 45,2" W
 Point L21: 56° 05' 26,0" N. 48° 45' 05,9" W
 Point L22: 56° 04' 17,3" N. 48° 36' 40,3" W
 Point L23: 56° 03' 26,4" N. 48° 26' 53,1" W
 Point L24: 56° 03' 19,9" N. 48° 24' 58,1" W
 Point L25: 56° 01' 54,7" N. 48° 05' 00,0" W

Point L1 is the intersection point of the exclusive economic zones of the Parties (point 1 in Article 1.1).

2. The geographical coordinates of the points listed in paragraph 1 are defined in International Terrestrial Reference Frame 2014 (Epoch 2010.0).

3. (a) If the outer limits of the continental shelf recommended by the Commission on the Limits of the Continental Shelf and accepted by the Party concerned should result in changes to the overlapping area, the Parties shall enter into consultations on adjusting the boundary line in paragraph 1. Any such adjustments shall be limited to the locality of the segment, or segments, of the boundary line where the overlapping area has changed.

(b) Pending agreement on such potential adjustments, where the accepted outer limits of the continental shelf of a Party do not extend to or beyond the boundary line in paragraph 1, the accepted outer limits of the continental shelf of that Party shall be used as the interim boundary line.

ARTICLE 3

Point L4: 60° 50' 50,2" N. 56° 55' 29,7" W
 Point L5: 60° 45' 36,5" N. 56° 48' 34,8" W
 Point L6: 60° 21' 50,6" N. 56° 28' 58,0" W
 Point L7: 59° 12' 10,8" N. 55° 03' 41,7" W
 Point L8: 58° 33' 58,5" N. 54° 07' 10,3" W
 Point L9: 58° 28' 03,8" N. 54° 01' 59,6" W
 Point L10: 58° 09' 00,7" N. 53° 55' 06,2" W
 Point L11: 57° 50' 49,3" N. 53° 08' 25,2" W
 Point L12: 57° 43' 59,1" N. 52° 36' 06,1" W
 Point L13: 57° 38' 06,3" N. 52° 20' 56,5" W
 Point L14: 57° 33' 56,1" N. 52° 13' 35,0" W
 Point L15: 57° 21' 34,4" N. 51° 56' 36,2" W
 Point L16: 56° 41' 40,7" N. 50° 24' 21,9" W
 Point L17: 56° 32' 27,1" N. 50° 05' 54,6" W
 Point L18: 56° 11' 12,2" N. 49° 35' 20,8" W
 Point L19: 55° 52' 53,7" N. 49° 03' 04,3" W
 Point L20: 56° 07' 02,0" N. 48° 53' 45,2" W
 Point L21: 56° 05' 26,0" N. 48° 45' 05,9" W
 Point L22: 56° 04' 17,3" N. 48° 36' 40,3" W
 Point L23: 56° 03' 26,4" N. 48° 26' 53,1" W
 Point L24: 56° 03' 19,9" N. 48° 24' 58,1" W
 Point L25: 56° 01' 54,7" N. 48° 05' 00,0" W

Le point L1 est le point d'intersection des zones économiques exclusives des Parties (point 1 à l'article 1.1).

2. Les coordonnées géographiques des points énumérés au paragraphe 1 sont définies dans le Repère international de référence terrestre 2014 (Époque 2010.0) (International Terrestrial Reference Frame 2014 (Epoch 2010.0)).

3. a) Si les limites extérieures du plateau continental recommandées par la Commission des limites du plateau continental et acceptées par la Partie concernée devaient entraîner des changements à la zone de chevauchement, les Parties engagent des consultations sur l'ajustement de la ligne de frontière visée au paragraphe 1. De tels ajustements se limitent à l'endroit du segment ou des segments de la ligne de frontière où la zone de chevauchement a changé.

b) Dans l'attente d'un accord sur de tels éventuels ajustements, quand les limites extérieures acceptées du plateau continental d'une Partie ne s'étendent pas jusqu'à la ligne de frontière visée au paragraphe 1 ou au-delà de celle-ci, les limites extérieures acceptées du plateau continental de cette Partie servent de ligne de frontière temporaire.

ARTICLE 3

If it is established that a deposit of hydrocarbons or any other mineral on or in the continental shelf of one or the other Party extends over both sides of the boundary as referred to in Articles 1 and 2 in such a way that the deposit of one Party is exploitable, wholly or in part from the area of the other Party, Greenland, in accordance with the Act on Greenland Self-Government, and Canada shall enter into consultations and seek to reach an agreement concerning the exploitation of that deposit.

ARTICLE 4

1. The land boundary on Tartupaluk/Hans Island follows the ravine that runs the length of the island generally in a south to north direction and is defined by joining points T1 to T3 by geodesic lines in the order specified below:

Point T1: 80° 49' 17,2" N. 66° 27' 02,4" W
 Point T2: 80° 49' 33,1" N. 66° 27' 52,3" W
 Point T3: 80° 49' 54,6" N. 66° 27' 24,0" W

2. The geographical coordinates of the points listed in paragraph 1 are defined in International Terrestrial Reference Frame 2014 (Epoch 2010.0).

3. The area to the east of the boundary referred to in paragraph 1 is part of Greenland and the area to the west of the boundary is part of Canada.

ARTICLE 5

An illustrative map of the boundaries is included in Annex 1 of this Agreement. In the case of any discrepancy between the illustrative map and the description of the boundary in Article 1, 2 and 4 the description in the Articles prevails.

ARTICLE 6

1. Upon its entry into force, this Agreement terminates and replaces the *Agreement between the Government of the Kingdom of Denmark and the Government of Canada Relating to the Delimitation*

S'il est établi qu'un gisement d'hydrocarbures ou de tout autre minéral sur ou dans le plateau continental de l'une ou l'autre des Parties s'étend sur les deux côtés de la frontière visée aux articles 1 et 2 de telle manière que le gisement d'une Partie est exploitable, en tout ou en partie à partir de la zone de l'autre Partie, le Groenland, conformément à la Loi sur l'autonomie gouvernementale du Groenland, et le Canada, engagent des consultations et tentent de parvenir à un accord concernant l'exploitation de ce gisement.

ARTICLE 4

1. La frontière terrestre sur Tartupaluk/l'île Hans longe le ravin qui court le long de l'île dans une direction générale sud-nord et est définie en reliant les points T1 à T3 par des lignes géodésiques dans l'ordre précisé ci-dessous :

Point T1: 80° 49' 17,2" N. 66° 27' 02,4" W
 Point T2: 80° 49' 33,1" N. 66° 27' 52,3" W
 Point T3: 80° 49' 54,6" N. 66° 27' 24,0" W

2. Les coordonnées géographiques des points énumérés au paragraphe 1 sont définies dans le Repère international de référence terrestre 2014 (Époque 2010.0) (International Terrestrial Reference Frame 2014 (Epoch 2010.0)).

3. La zone à l'est de la frontière visée au paragraphe 1 fait partie du Groenland et la zone à l'ouest de la frontière fait partie du Canada.

ARTICLE 5

Une carte illustrant les frontières est incluse à l'annexe 1 du présent accord. En cas de divergence entre la carte illustrative et la description de la frontière donnée aux articles 1, 2 et 4, la description donnée dans les articles prévaut.

ARTICLE 6

1. À son entrée en vigueur, le présent accord abroge et remplace l'*Accord entre le Gouvernement du Royaume du Danemark et le Gouvernement du Canada relatif à la délimitation du plateau continental*

of the Continental Shelf between Greenland and Canada of 17 December 1973, as amended.

2. This Agreement enters into force on the date of the last diplomatic note by which the Parties have notified each other that their respective internal procedures for entry into force of this Agreement have been completed.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE in duplicate at this day of 20__, in the English, Danish, French and Kalaallisut/Greenlandic languages, each version being equally authentic.

**FOR THE GOVERNMENT OF DENMARK
TOGETHER WITH THE GOVERNMENT OF
GREENLAND**

**FOR THE GOVERNMENT OF CANADA
FOR THE GOVERNMENT OF GREENLAND**

entre le Groenland et le Canada du 17 décembre 1973, tel que modifié.

2. Le présent accord entre en vigueur à la date de la dernière note diplomatique au moyen de laquelle les Parties se sont notifiées mutuellement l'accomplissement de leurs procédures internes respectives visant à l'entrée en vigueur du présent accord.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs gouvernements respectifs, ont signé le présent accord.

FAIT en deux exemplaires à , ce jour de 20__, en langues française, anglaise, danoise et kalaallisut/groenlandaise, chaque version faisant également foi.

POUR LE GOUVERNEMENT DE DANEMARK AVEC LE GOUVERNEMENT DU GROENLAND

**POUR LE GOUVERNEMENT DU CANADA
POUR LE GOUVERNEMENT DU GROENLAND**

Bilag

